

Contents

1	Fire / Vuur	3
2	Flying / Vliegen	5
3	Everyday / Iedere dag	8
4	Traffic / Verkeer	11
5	Airport / Vliegveld	14
6	Swimming / Zwemmen	16
7	My daily pattern / Mijn dagpatroon	18
8	The elephant and his friends / De olifant en zijn vrienden	21
9	The lion and the mouse / De leeuw en de muis	23
10	The story of the elephant and the mouse / Het verhaal van de olifant en de muis	25
11	Nessie – the Loch Ness Monster / Nessie - het monster van Loch Ness	28
12	Cinderella / Assepoester	30
13	The frog prince / De kikkerprins	34
14	The lost ring / De verloren ring	37
15	The rabbit and the tortoise / Het konijn en de schildpad	39
16	The Shepherd Boy / De herdersjongen	41
17	The king's nightingale / De nachtegaal van de koning	44
18	Rabbit / Konijn	47
19	The Hidden Treasure / De verborgen schat	48
20	Act like the Others / Doe als de anderen	50
21	The siege of Vienna (1683) / Beleg van Wenen (1683)	52
22	Gulliver and the little people / Gulliver en de kleine mensen	54
23	Ali Baba and the forty thieves / Ali Baba en de veertig rovers	59

24 The moon in the well / De maan in de put	65
25 The Donkey Who Would Sing / De ezel die kon zingen	67
26 Romeo en Juliet / Romeo en Juliet	69
27 The hungry fox who got caught in the tree trunk / De hongerige vos die vast kwam te zitten in een boomstronk	71
28 The Sleeping Beauty / The schone slaapster (Doornroosje)	73
29 A Wise Counting / Slim geteld	78
30 Birbal's Sweet Reply / Birbals zoete antwoord	79

1 Fire / Vuur

Fire	Vuur
In ancient times our ancestors didn't know how to make fire. Then they learnt how to make fire. They used fire to keep their homes warm.	In vroeger tijden wisten onze voorouders niet hoe ze vuur moesten maken. Toen leerden ze hoe vuur te maken. Ze gebruikten vuur om hun huizen warm te houden.
They used fire to communicate with each other. They used fire to cook their food.	Ze gebruikten vuur om te communiceren met elkaar. Ze gebruikten vuur om hun eten te koken.
But sometimes our house catches fire. Sometimes people lose their homes. Sometimes people even lose their lives. When a fire begins, we dial the emergency number. We speak very clearly. We give the address. Firemen arrive quickly. The firemen know what to do.	Maar soms vatten onze huizen vlam. Soms verliezen mensen hun huizen. Soms verliezen mensen zelfs hun leven. Wanneer een vuur begint draaien we het alarm nummer We spreken heel duidelijk. We geven ons adres. De brandweer komt snel. De brandweermannen weten wat te doen.
They rescue the people in the building. If there are some injured people, they take them to the hospital in an ambulance. Doctors examine them. They take their temperature. The nurses give them injections. Some people have operations. The rest of the firemen put out the fire.	Ze redden de mensen in het gebouw. Als er gewonde mensen zijn, nemen ze ze mee naar het ziekenhuis in een ambulance. Dokters gaan ze onderzoeken. Ze nemen hun temperatuur op. De zusters geven ze een injectie. Sommige mensen krijgen een operatie. De rest van de brandweermannen blussen het vuur.

ancient times
ancestors
life
emergency
clearly
quickly
building
hospital

vroeger tijden
voorouders
leven
noodgeval
helder
snel
gebouw
ziekenhuis

injection	injectie
operation	operatie
firemen	brandweer(mannen)
keep	houden
communicate	communiceren
catch	vangen
loose	verliezen
dial	draaien
arrive	aankomen
examine	examineren, onderzoeken
give injection	een injectie (spuit) geven
take temperature	de temperatuur nemen
have operation	een operatie ondergaan
put out the fire	het vuur doven

2 Flying / Vliegen

Flying	Vliegen
In ancient times people didn't know how to fly.	In vroeger tijden wisten de mensen niet hoe ze konden vliegen.
They made wings.	Ze maakten vleugels.
They attached the wings to their shoulders.	Ze bevestigden vleugels aan hun schouders.
They climbed mountains.	Ze beklommen bergen.
They tried to fly but they didn't succeed.	Ze probeerden te vliegen maar ze slaagden niet.
They failed.	Ze faalden.
So they gave up flying with wings.	Dus gaven ze het vliegen met vleugels op.
They tried something else.	Ze probeerden iets anders.
They made a balloon.	Ze maakten een ballon.
They made fire under the balloon.	Ze maakten vuur onder de ballon.
They heated the air in the balloon.	Ze verwarmden de lucht in de ballon.
They attached a basket under the balloon.	Ze bevestigden een mand onder de ballon.
They put three animals in the basket.	Ze plaatsten drie dieren in de mand.
They tied the basket to the ground with a rope.	Ze bonden de mand aan de grond met een touw.
The first balloon flew up.	De eerste ballon vloog omhoog.
They made another balloon.	Ze maakten een andere ballon.
They made fire under the balloon.	Ze maakten vuur onder de ballon.
They heated the air in the balloon.	Ze verwarmden de lucht in de ballon.
They attached a basket under the balloon.	Ze bevestigden een mand onder de ballon.
They put two men in the basket.	Ze deden twee mannen in de mand.
They tied the basket to the ground with a rope.	Ze bonden de mand aan de grond met een touw.
The second balloon flew up.	De tweede ballon vloog omhoog.
They made yet another balloon.	Ze maakten nog een ballon.
They put two men in the basket.	Ze deden twee mannen in de mand.
But this time they didn't tie the basket to the ground with a rope.	Maar dit keer bonden ze de mand niet aan de grond met een touw.
The third balloon flew up.	De derde ballon vloog omhoog.
They made different balloons.	Ze maakten verschillende ballonnen.
They put hydrogen in the balloons.	Ze deden waterstof in de ballonnen.
Hydrogen is a dangerous gas.	Waterstof is een gevaarlijk gas.
Some balloons exploded.	Sommige ballonnen explodeerden.

Some people were killed.
Some people were injured.
So they gave up flying in a balloon.

In 1903 the Wright brothers made a glider in America.
They made a small engine.
They put the small engine in the glider.

The first plane flew up.
The Wright brothers became famous.
Nowadays there are modern aeroplanes.

They carry cargo and passengers from one continent to another.
From Asia to Europe.
From America to Africa.
From Australia to Antarctica.
They carry cargo and passengers from one country to another.
From Turkey to China
From Japan to Germany.
From France to Russia.
From Saudi Arabia to Italy.
From Korea to Greece.
From Iran to Irak.
From Spain to England.

Een paar mensen werden gedood.
Een paar mensen raakten gewond.
Dus gaven ze het vliegen met een ballon op

In 1908 maakten de gebroeders Wright in Amerika een zweefvliegtuig.
Ze maakten een kleine motor.
Ze deden de kleine motor in het zweefvliegtuig.

Het eerste vliegtuig vloog omhoog.
De gebroeders Wright werden beroemd.
Tegenwoordig zijn er moderne vliegtuigen.

Ze vervoeren lading en passagiers van het ene continent naar het andere.
Van Azië naar Europa
Van Amerika naar Afrika
Van Australië naar Antarctica.
Ze vervoeren lading en passagiers van het ene land naar het andere.
Van Turkije naar China.
Van Japan naar Duitsland.
Van Frankrijk naar Rusland.
Van Saoedi-Arabië naar Italië
Van Korea naar Griekenland.
Van Iran naar Irak.
Van Spanje naar Engeland.

wing
another
way
first
second
third
different
dangerous
glider
famous.
nowadays
passenger
continent
to attach

vleugel
een ander
weg
eerste
tweede
derde
verschillende
gevaarlijk
zweefvliegtuig
beroemd
tegenwoordig
passagiers
continent
bevestigen, vast maken

try	proberen
succeed.	slagen
fail	falen
to heat up	opwarmen
to tie	vastbinden
to fly	vliegen
explode.	exploderen, ontploffen
become	worden
carry	dragen

3 Everyday / Iedere dag

Everyday	Iedere dag
Everyday I get up at 7 o'clock.	Iedere dag sta ik op om 7 uur.
I go to the bathroom.	Ik ga naar de badkamer.
I wash my hands.	Ik was mijn handen.
I wash my face.	Ik was mijn gezicht.
Then I go to the kitchen.	Dan ga ik naar de keuken.
I have breakfast.	Ik ontbijt.
For breakfast I eat bread.	Als ontbijt eet ik brood
I eat cheese.	Ik eet kaas.
I eat olives.	Ik eet olijven
I eat tomatoes.	Ik eet tomaten
I eat an egg.	Ik eet een ei.
I eat honey.	Ik eet honing.
I eat butter	Ik eet boter.
I drink tea.	Ik drink thee.
I drink milk.	Ik drink melk.
I go to the bathroom again.	Ik ga weer naar de badkamer.
I wash my hands.	Ik was mijn handen.
I brush my teeth and have a shower.	Ik poets mijn tanden en neem een douche.
And then I go to the bedroom.	En dan ga ik naar de slaapkamer.
I take off my pyjamas.	Ik doe mijn pyjama uit.
I put on my socks.	Ik trek mijn sokken aan.
I put on my trousers.	Ik trek mijn broek aan.
I put on my jumper.	Ik doe mijn trui aan.
I put on my shirt.	Ik trek mijn shirt aan.
I put on my school uniform.	Ik doe mijn schooluniform aan.
I get on the school bus and go to school.	Ik ga naar de schoolbus en ga naar school.
I listen to the teachers.	Ik luister naar de leraren.
I learn English.	Ik leer Engels.
I learn mathematics.	Ik leer wiskunde.
I learn physics.	Ik leer natuurkunde.
I learn geography.	Ik leer aardrijkskunde
I learn history.	Ik leer geschiedenis.
I learn art.	Ik leer kunstgeschiedenis.
I learn Physical education	Ik heb gymles.
I learn science.	Ik leer over biologie.
I have lunch at twelve o'clock.	Ik lunch om 12 uur.

At lunchtime I play football with my
 friends in the school garden.
 In the afternoon I get on the school bus
 again at three o'clock.
 I come back home.
 I go to the bedroom.
 I take off my uniform.
 I put on my trainers.
 I put on my track suit.
 I play basketball with my friends.
 And then I come back home again.
 I go to the bathroom.
 I have a shower.
 I play computer games.
 I have dinner at 6 o'clock in the evening.
 After dinner I do my homework.
 I watch television.
 I put my books in my schoolbag.
 I put my pencils in my schoolbag.
 I put my rulers in my schoolbag.
 I put my erasers in my schoolbag.
 I put my pencil sharpener in my
 schoolbag.
 I go to the bathroom.
 I brush my teeth.
 And then I go to the bedroom.
 I take off my socks.
 I take off my sweater.
 I take off my shirt.
 I put on my pyjamas.
 I go to bed and I sleep.

In de lunchtijd voetbal ik met mijn
 vrienden op het schoolplein.
 's Middags, om 3 uur, ga ik weer met de
 schoolbus.
 Ik ga terug naar huis.
 Ik ga naar de slaapkamer.
 Ik trek mijn uniform uit.
 Ik doe mijn gymshoenen aan.
 Ik trek mijn trainingspak aan.
 Ik ga basketballen met mijn vrienden.
 En dan ga ik weer naar huis.
 Ik ga naar de badkamer.
 Ik neem een douche.
 Ik speel computerspelletjes.
 Ik eet om 6 uur 's avonds.
 Na het avondeten doe ik mijn huiswerk.
 Ik kijk televisie.
 Ik doe mijn boeken in mijn schooltas.
 Ik doe mijn potloden in mijn schooltas.
 Ik doe mijn lineaal in mijn schooltas.
 Ik doe mijn gummetjes in mijn schooltas.
 Ik doe mijn potloodslijper in mijn
 schooltas.
 Ik ga naar de badkamer.
 Ik poets mijn tanden.
 En dan ga ik naar de slaapkamer.
 Ik doe mijn sokken uit.
 Ik doe mijn trui uit.
 Ik trek mijn hemd uit.
 Ik trek mijn pyjama aan.
 Ik ga naar bed en ik slaap.

bathroom
 face
 then
 kitchen
 tooth
 teeth
 shower
 bedroom
 sock
 trousers

badkamer
 gezicht
 daarna
 keuken
 tand
 tanden
 douche
 slaapkamer
 sok
 broek

jumper	trui
school bus	school bus
lunch	lunch
at lunchtime	tijdens lunchtijd
afternoon	's middags
homework	huiswerk
ruler	lineaal
rubber, eraser	gum
pencil sharpener	potloodslijper
sweater	trui
get up	opstaan
wash	wassen
have breakfast	ontbijten
drink	drinken
brush	poetsen
have lunch	lunchen
take off	uittrekken
put on	aantrekken
get on the bus	op(de bus)stappen
get off the bus	uit(de bus)stappen
watch	kijken

4 Traffic / Verkeer

Traffic	Verkeer
Cars and buses are traffic	Auto's en busses zijn verkeer.
Lorries and trams are traffic.	Vrachtwagens en trams zijn verkeer.
Bicycles and motorcycles are traffic.	Fietsen en brommers zijn verkeer.
Pedestrian walking on the pavements are traffic.	Voetgangers op de stoep zijn verkeer.
If there are a lot of cars in the streets, there maybe a traffic jam.	Als er veel auto's zijn in de straten, dan kan er een file zijn.
If the streets and roads are narrow, we must make them wide.	Als de straten en wegen nauw zijn, dat moeten we ze breder maken.
If there are some corners, drivers can't see each other and cars crash into each other.	Als er bochten zijn, dan kunnen bestuurders elkaar niet zien en botsen auto's op elkaar.
An accident happens.	Een ongeluk gebeurt.
Some people are killed and some people are injured.	Sommige mensen gaan dood en sommige mensen raken gewond.
So we must make the streets and roads straight.	Dus moeten we de straten en wegen recht maken.
If pedestrians want to cross the street, they look right and left	Als voetgangers de straat willen oversteken, dan moeten ze naar recht en naar links kijken
and cross the street.	en de straat oversteken.
Sometimes they use pedestrian crossings.	Soms gebruiken ze zebrapaden.
There are white lines on the street.	Dat zijn witte strepen op de straat.
There are yellow lamps.	Er zijn gele lampen.
The traffic lights flash.	De verkeerslichten knipperen.
All the cars stop.	Alle auto's stoppen.
The pedestrians cross the street because the pedestrians are superior to the cars, is this the same in the turkish sentence?	De voetgangers steken de straat over omdat de voetgangers voorrang hebben op de auto's.
If they want to cross the street, they sometimes use bridges and subways.	Als ze de straat willen oversteken, gebruiken ze soms bruggen en tunnels.
If there are no pedestrian crossings, no footbridges, no subways, they use traffic lights.	Als er geen oversteekplaatsen zijn, of bruggen of tunnels, gebruiken ze verkeerslichten.
When it is red, they stop.	Als het rood is, stoppen ze.
When it becomes yellow, they get ready.	Als het geel wordt, maken ze zich klaar.



When it is green, they cross the street.
There are police officers.
They direct the traffic.
Pedestrians must obey the traffic rules.

If they don't obey the traffic rules,
they break the law.
Then the police officer will give them a
traffic fine.
He punishes them.
Sometimes it is rainy,
and the streets may be slippery.
Pedestrians carry umbrellas,
so they can't see very well,
and they may fall down.
And an accident may happen,
Pedestrians may be injured.
So drivers should drive carefully.

Als het groen is, steken ze de straat over.
Er zijn politiemensen.
Ze regelen het verkeer.
Voetgangers moeten de verkeersregels
volgen.
Als ze de verkeersregels niet opvolgen,
dan overtreden ze de wet.
Dan geeft de politiemann een
verkeersboete.
Hij straft ze.
Soms is het regenachtig,
en zijn de straten glad.
Voetgangers dragen paraplu's,
waardoor ze niet goed kunnen zien,
en ze kunnen vallen.
En een ongeluk kan gebeuren.
Voetgangers kunnen gewond raken.
Dus bestuurders moeten voorzichtig
rijden.

lorry
tram
bicycle
motorcycle
pedestrian
pavement
if
a lot of
street
traffic jam
road
narrow
wide
must
some
corner
driver
each other
accident
so
straight
right

vrachtwagen
tram
fiets
brommer
voetganger
stoep
als
heel veel
straat
file
weg
nauw, smal
wijd, breed
moet
sommige
hoek, bocht
bestuurder
elkaar
ongeluk
dus
recht
rechts

left
pedestrian crossing
yellow
footbridge
subway
traffic lights
green
police officer
traffic rules
traffic law
traffic fine
rainy
slippery
umbrella
carefully
walk
crash into
happen
kill
injured
want
look
cross the street
use
flash
stop
superior to
get ready
direct the traffic
obey
break the law
give
punish
should

links
zebrapad
geel
voetgangersbrug
tunnel
verkeerslicht, stoplicht
green
politieagent
verkeersregels
verkeersregel
(verkeers)boete, bon
regenachtig
glad
paraplu
voorzichtig
lopen
botsen
gebeuren
doden
gewond
willen
kijken
de straat oversteken
gebruiken
knipperen
stoppen
voorrang hebben
klaarstaan
verkeer regelen
gehoorzamen, opvolgen
de wet overtreden
geven
straffen
zullen

5 Airport / Vliegveld

Airport	Vliegveld
<p>When you go to an airport, you can see a lot of people. Not all of them are passengers. Some of them are passengers. Some of them are relatives and friends. When you look through the window, you can see a lot of planes at the airport.</p> <p>A pilot boards a plane and goes into the cockpit. He starts the engine. The plane goes to the runway, and it goes on the runway faster and faster, and takes off. First the wheels under the plane appear.</p> <p>The plane ascends. When it reaches a certain height, they disappear. Because the wheels go inside the body of the plane. There is a big building at the airport. It is called the control-tower. The people in the control-tower control the planes. They sometimes say, "It is not your turn. Circle in the air." They sometimes say, "It is your turn. You can land." They sometimes say, "It is your turn. You can take off." When they make mistakes, the planes crash into each other, and an accident happens. So they must be careful.</p>	<p>Als je naar een vliegveld gaat, kan je veel mensen zien. Ze zijn niet allemaal passagiers. Sommigen zijn passagiers. Sommigen zijn familieleden en vrienden. Als je uit het raam kijkt, kan je veel vliegtuigen zien op het vliegveld. Een piloot gaat aan boord van een vliegtuig en gaat de cockpit in. Hij start de motor. Het vliegtuig gaat naar de landingsbaan, en het gaat sneller en sneller op de landingsbaan, en stijgt op. Eerst verschijnen de wielen onder het vliegtuig. Het vliegtuig stijgt op. Als het een bepaalde hoogte bereikt, verdwijnen ze. Want de wielen gaan het (lichaam van het) vliegtuig in. Er is een groot gebouw op het vliegveld. Het is de verkeerstoren. De mensen in de verkeerstoren regelen de vliegtuigen. Ze zeggen soms, 'Het is niet jouw beurt. Maak een rondje in de lucht.' Ze zeggen soms, 'het is jouw beurt. Je kan landen.' Ze zeggen soms, 'Het is jouw beurt, jij kan opstijgen.' Als ze fouten maken, botsen de vliegtuigen op elkaar, en gebeurt er een ongeluk. Dus moeten ze voorzichtig zijn.</p>

passenger	passagiers
all of them	allemaal
some of them	sommigen
relative	familielid
window	raam
runway	landingsbaan
body	lichaam
control-tower	verkeerstoren
circle	cirkel, rondje
air	lucht
board a plane	een vliegtuig binnengaan
start	beginnen, starten
start an engine	een motor starten
take off	opstijgen
appear	verschijnen
disappear	verdwijnen
turn	draaien
crash into	botsen
to get injured	gewond raken

6 Swimming / Zwemmen

Swimming	Zwemmen
<p>If you want to learn how to swim go to a swimming pool. Because it is safe to learn swimming in a swimming pool. If you don't know how to swim don't swim in the sea. Because big waves may drown you. If you are not frightened and excited, you can float on the water. You don't sink into the water. Don't swim in deep water. Swim in shallow water. You won't drown. Don't go swimming alone. Go with a friend. If you drown, your friend can help you. If you are tired, don't go swimmig. Because swimming is tiring. You may drown. If a red flag is flying on a beach, don't go swimming. Because there may be big waves in the sea and swimming may be dangerous. You may drown. If one of your friends drowns, fetch a lifeguard. He knows how to help your friend. When he helps your friend, don't crowd around him. Then he may not help your friend</p>	<p>Als je wil leren zwemmen ga naar een zwembad. Omdat het veilig is om te leren zwemmen in een zwembad. Als je niet kan zwemmen zwem niet in zee. Omdat je kan verdrinken in grote golven. Als je niet bang en wild bent, kan je drijven op het water. Je zinkt niet in het water. Zwem niet in diep water. Zwem in ondiep water. Je zult niet verdrinken. Ga niet alleen zwemmen. Ga met een vriend. Als je aan het verdrinken bent, kan je vriend je helpen. Als je moe bent ga niet zwemmen. Want zwemmen is vermoeiend. Je kan verdrinken. Als een rode vlag wappert op het strand, ga dan niet zwemmen. Want er kunnen grote golven zijn in de zee en dan kan zwemmen gevaarlijk zijn. Je kan verdrinken. Als een van je vrienden verdrinkt, haal een badmeester. Hij weet hoe hij je vriend kan helpen. Wanneer hij jouw vriend helpt, ga dan niet om hem heen staan. Dan kan hij misschien jouw vriend niet helpen</p>
<p>swimming pool safety wave</p>	<p>zwembad veiligheid golf</p>

deep	diep
shallow	ondiep
alone	alleen
flag	vlag
beach	strand
dangerous	gevaarlijk
lifeguard	badmeester
around	rondom
crowd	menigte
drown	verdrinken
frighten	bang zijn
excited	wild, opgewonden
float	drijven
sink	zinken
tiring	vermoeiend
fetch	halen
to crowd	erom heen hangen

7 My daily pattern / Mijn dagpatroon

My daily pattern	Mijn dagpatroon
This is by google translate.	Dit is van google translate.
I'm at work.	Ik ben op mijn werk.
It is evening.	Het is avond.
I'm going home.	Ik ga naar huis.
I take my keys.	Ik pak mijn sleutels.
I lock my room.	Ik doe mijn kamer op slot.
I'm going to the elevator.	Ik ga naar de lift.
I'm pressing the button.	Ik druk op de knop.
I'm going downstairs.	Ik ga naar beneden.
I'm going to my bike.	Ik ga naar mijn fiets.
I'm going to sit on my bike.	Ik ga op mijn fiets zitten.
I am cycling home.	Ik fiets naar huis.
I'm coming home.	Ik kom thuis.
I open the door.	Ik doe de deur open.
I'm going inside.	Ik ga naar binnen.
I take off my coat.	Ik doe mijn jas uit.
I hang my coat.	Ik hang mijn jas op.
I'm taking my shoes off.	Ik doe mijn schoenen uit.
I put on slippers.	Ik trek pantoffels aan.
I'm going to the w.c.	Ik ga naar de w.c.
I'm going to the living room.	Ik ga naar de woonkamer.
I'm going to sit on the couch.	Ik ga zitten op de bank.
I pick up the newspaper.	Ik pak de krant.
I read the newspaper.	Ik lees de krant.
I drink wine.	Ik drink wijn.
I'm hungry.	Ik heb honger.
I'm going to the kitchen.	Ik ga naar de keuken.
I make food.	Ik maak eten.
I grab a plate.	Ik pak een bord.
I grab a knife.	Ik pak een mes.
I grab a fork.	Ik pak een vork.
I grab a spoon.	Ik pak een lepel.
I grab a glass.	Ik pak een glas.
I'm going to the table.	Ik ga naar de tafel.
I'm sitting on a chair.	Ik zit op een stoel.
I eat.	Ik eet.
I'm thirsty.	Ik heb dorst.
I drink water.	Ik drink water.

I eat a desert.
I'm ready.
I'm not hungry anymore.
I bring my plate to the kitchen.
I was off my plate.
I finish my plate.
I finish my plate.
I clear my plate.
I clear my knife.
I clear my fork.
I clear my spoon.
I clear my glass.
I turn on the television.
I am watching television.
It is very boring.
I turn off the television.
I'm making tea.
I grab a glass.
I pour in tea.
I'm drinking tea.
I read a book.
I'm tired.
I have become tired.
I have become tired of the whole day.
I have become tired of everything that I
have done today.
I want to sleep.
I'm going to my bedroom.
I brush my teeth.
I'm going to take a shower.
I dry myself.
I put on my pajamas.
I am going to bed.
I'm going to lie in bed.
I'm going to lie under the covers.
I lay my head down.
I watch my head on the pillow.
I turn off the light.
I can not sleep.
Now I fall asleep.
I am sleeping.
I dream.
The alarm goes off.

Ik eet een desert.
Ik ben klaar.
Ik heb geen honger meer.
Ik breng mijn bord naar de keuken.
Ik was mijn bord af.
Ik droog mijn bord af.
Ik droog mijn bord af.
Ik ruim mijn bord op.
Ik ruim mijn mes op.
Ik ruim mijn vork op.
Ik ruim mijn lepel op.
Ik ruim mijn glas op.
Ik doe de televisie aan.
Ik kijk televisie.
Het is heel saai.
Ik doe de televisie uit.
Ik zet thee.
Ik pak een glas.
Ik schenk thee in.
Ik drink thee.
Ik lees een boek.
Ik ben moe.
Ik ben moe geworden.
Ik ben moe geworden van de hele dag.
Ik ben moe geworden van alles wat ik
heb gedaan vandaag.
Ik wil nu slapen.
Ik ga naar mijn slaapkamer.
Ik poets mijn tanden.
Ik ga onder de douche.
Ik droog me af.
Ik trek mijn pyjama aan.
Ik ga naar bed.
Ik ga in bed liggen.
Ik ga onder de dekens liggen.
Ik leg mijn hoofd neer.
Ik let mijn hoofd op het kussen.
Ik doe het licht uit.
Ik kan niet slapen.
Nu val ik in slaap.
Ik slaap.
Ik droom.
De wekker gaat af.

I wake up again.
It is 7 o'clock.
It is morning.
It is 7 o'clock in the morning.
I turn off the alarm.
I get up.
I get up from bed.
I'm going to the bathroom.
I am washing myself.
I brush my teeth.
I comb my hair.
I'm going to my bedroom again.
I pull out my pajamas.
I put on my pants.
I put on my sweater.
I put on my socks.
I'm going downstairs.
I make coffee.
I cycle to work.

Ik word weer wakker.
Het is 7 uur.
Het is ochtend.
Het is 7 uur in de ochtend.
Ik doe de wekker uit.
Ik sta op.
Ik sta op uit bed.
Ik ga naar de badkamer.
Ik was me.
Ik poets mijn tanden.
Ik kam mijn haren.
Ik ga weer naar mijn slaapkamer.
Ik trek mijn pyjama uit.
Ik trek mijn broek aan.
Ik trek mijn trui aan.
Ik trek mijn sokken aan.
Ik ga naar beneden.
Ik maak koffie.
Ik fiets naar mijn werk.

8 The elephant and his friends / De olifant en zijn vrienden

The elephant and his friends	De olifant en zijn vrienden
<p>One day an elephant wandered into the forest in search of friends. He saw a monkey on a tree. ‘Will you be my friend?’, asked the elephant The monkey said: ‘You are too big. You cannot swing from trees like me.’ Next, the elephant met a rabbit. He asked whether he would be friends. But the rabbit said: ‘You are too big to play in my burrow.’ Then the elephant met a frog. He asked: ‘Will you be my friend?’ ‘How can I?’, said the frog. He said: ‘You are too big to leap about like me.’ The elephant was upset. He met a fox next. He asked the frog, ‘Will you be my friend?’ The fox said: ‘Sorry sir, you are too big.’</p> <p>The next day, the elephant saw all the animals in the forest running for their lives. The elephant asked them what the problem was. The bear said: ‘There is a tiger in the forest. He is trying to gobble us all up.’ The animals all ran away to hide. The elephant wondered what he could do to save everyone in the forest. Meanwhile, the tiger kept up eating whoever he could find. The elephant went to the tiger and said, ‘Please mister tiger, do not eat up these poor animals.’</p>	<p>Op een dag wandelde een olifant het bos in, op zoek naar vrienden. Hij zag een aap in een boom. ‘Wil jij mijn vriend zijn?’, vroeg de olifant.</p> <p>De aap zei: ‘Jij bent veel te groot. Jij kan niet in bomen slingeren zoals ik’. Daarna ontmoette de olifant een konijn. Hij vroeg of hij vrienden wou zijn. Maar het konijn zei: ‘Jij bent te groot om in mijn nest te spelen.’ Daarna ontmoette de olifant een kikker. Hij vroeg: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’ ‘Hoe zou dat kunnen?’, vroeg de kikker. Hij zei: ‘Jij bent te groot om rond te springen zoals ik.’ De olifant was verdrietig. Weer later kwam hij een vos tegen. Hij vroeg de vos: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’ De vos zei: ‘Het spijt me, meneer, u bent te groot.’ De dag erna zag de olifant alle dieren in het bos rennen voor hun leven.</p> <p>De olifant vroeg hun wat het probleem was. De beer zei: ‘Er is een tijger in het bos. Hij probeert iedereen op te schrikken.’ Alle dieren renden om zich te verstoppen. De olifant dacht na wat hij kon doen om iedereen in het bos te redden. Ondertussen at de tijger iedereen op die hij in het bos vond. De olifant liep naar de tijger toe en zei: ‘Alsjeblieft meneer de tijger, eet die zielige dieren niet op.’</p>

‘Mind your own business,’ growled the tiger.
 The elephant had no choice but to give the tiger a hefty kick.
 The frightened tiger ran for his life.
 The elephant ambled back into the forest to announce the good news to everyone.

All animals thanked the elephant.
 They all said: ‘You are just the right size to be our friend.’

‘Bemoei je met je eigen zaken’, gromde de tijger.
 De olifant had geen keus behalve de tijger een harde trap te geven.
 De bange tijger rende voor zijn leven.
 De olifant wandelde terug het bos in om het goede nieuws te brengen aan iedereen.
 Alle dieren bedankten de olifant.
 Ze zeiden allemaal: ‘Jij hebt precies de goede maat om onze vriend te zijn.’

walk around
 life
 run
 hide
 save
 right
 walk up to something
 poor
 business
 heavy
 kick
 a hefty kick
 to give a kick
 different
 solution, remedy
 choice
 there was no
 afraid, frightened
 to be of a certain size

wandelen, rond lopen
 leven
 opgejaagd rennen
 zich verstoppen
 redden
 juist, goed
 naar iets toe lopen
 arm, zielig
 werk, zaken
 zwaar, sterk
 de trap, schop
 een harde trap
 een trap, schop geven
 anders (dan)
 remedie, oplossing, uitweg, mogelijkheid
 keuze
 er was niet/geen
 bang, angstig
 een bepaalde maat/grootte hebben

9 The lion and the mouse / De leeuw en de muis

The lion and the mouse	De leeuw en de muis
<p>A little mouse lives in a big forest. One day he is hungry. So he walks in the forest and looks for some food. Suddenly he meets a lion. The lion roars. The mouse is frightened. And the lion catches the mouse . The mouse screams, 'Please, Mr Lion, let me go. If you let me go, one day I will help you.'</p> <p>The lion is surprised. Then he says, laughing, 'You are small. I am big. How can you help me?' The mouse begs, 'Please, give me permission to go.' I have children at home. They are hungry. They are waiting for me. Have mercy on us.' The lion hears these words and becomes sad. Then the lion says, 'Yes, you can go. However from now on, walk carefully.' The mouse says, 'Thank you very much.' The lion says: 'You're welcome.' The next week the mouse is hungry again. The mouse walks in the forest again. He looks for some food again. He meets the same lion again, But this time he is under a tree in a trap.</p> <p>He goes to the lion. He says, 'Wait for me. I will help you.'</p>	<p>Een muis woont in een groot bos. Op een dag heeft hij honger. Dus loopt hij het bos in en zoekt naar eten. Ineens ontmoet hij een leeuw. De leeuw brult. De muis is bang. En de leeuw vangt de muis. De muis gilt: 'Alstublieft, meneer Leeuw, laat me gaan. Als je mij laat gaan, dan zal ik jou op een dag helpen.'</p> <p>De leeuw is verbaasd. Dan zegt hij lachend, 'Jij bent klein. Ik ben groot. Hoe kan jij mij helpen?' De muis smeekt: 'Alstublieft, geef me toestemming te gaan. Ik heb kinderen thuis. Ze hebben honger. Ze wachten op mij. Heb medelijden met ons.' De leeuw hoort deze woorden, en wordt treurig. Dan zegt de leeuw: 'Ja, jij kan gaan. Maar, vanaf nu, wees voorzichtig.' De muis zegt: 'Dank u wel.' De leeuw zegt, 'Alsjeblieft.' De volgende week heeft de muis weer honger. De muis loopt opnieuw het bos in. Hij zoekt opnieuw naar wat te eten. Hij ontmoet dezelfde leeuw opnieuw. Maar deze keer zit hij onder een boom in een val. Hij gaat naar de leeuw. Hij zegt: 'Wacht op mij. Ik zal jou helpen.'</p>

He climbs the net.
 He bites one rope after the other, until
 the lion is free.
 At last the lion is free.
 He says, 'Thank you.'
 The mouse says, 'You're welcome.'

Hij klimt in het net.
 Hij bijt het ene na het andere touw door,
 totdat de leeuw bevrijd is.
 Uiteindelijk is de leeuw vrij.
 Hij zegt: 'Dank je.'
 De muis zegt: 'Alsjeblieft.'

belly
 to be hungry
 to let go, release
 scream
 he screams
 to give permission
 give me permission
 meet
 catch
 beg
 laugh
 however
 from now on
 careful
 the next week
 again
 this time
 trap
 in a trap
 net
 rope
 soon
 free
 to become free
 until he became free
 climb
 bite

buik
 honger hebben
 laten gaan, los laten
 gillen
 hij gilt
 toestemming geven
 geef me toestemming
 ontmoeten
 vangen
 smeken
 lachen
 echter
 vanaf nu
 voorzichtig
 de volgende week
 opnieuw
 deze keer
 val
 in een val
 net
 touw
 gauw
 vrij
 bevrijd worden
 totdat hij bevrijd was
 klimmen
 bijten

10 The story of the elephant and the mouse / Het verhaal van de olifant en de muis

The story of the elephant and the mouse	Het verhaal van de olifant en de muis
<p>An elephant and a mouse were very good friends.</p> <p>On a day, while walking in the forest, they saw a big bag filled with peanuts.</p> <p>The two friends liked peanuts a lot, so they were very excited.</p> <p>They decide to carry the bag to their nest.</p> <p>The elephant tried to lift the bag, but to no avail.</p> <p>The bag was so heavy that it was impossible to move it.</p> <p>He tried it a few times.</p> <p>But it did not work.</p> <p>Eventually he gave up.</p> <p>Disappointed they went back to their nest.</p> <p>The elephant was so tired that he fell asleep right away.</p> <p>When he woke up, he was surprised.</p> <p>Because the bag with peanuts was standing next to him.</p> <p>How did this happen?, he asked the mouse.</p> <p>It was impossible to move it.</p> <p>To this, the mouse said:</p> <p>You are right. I couldn't carry the bag, but I could carry one peanut. And so I did: one peanut per time.</p> <p>The moral of this story.</p> <p>If you chop up a goal, that seems to lie beyond your capabilities, into small pieces that you can handle, nothing is impossible.</p>	<p>Een olifant en een muis waren hele goede vrienden.</p> <p>Op een dag, terwijl ze aan het wandelen waren in het bos, zagen ze een grote zak vol met pinda's.</p> <p>De twee vrienden vonden pinda's erg lekker, dus waren ze heel enthousiast.</p> <p>Ze besloten de zak naar hun nest te dragen.</p> <p>De olifant probeerde de zak van zijn plaats te tillen, maar dat lukte niet.</p> <p>De zak was zo zwaar dat hij niet van plaats kwam.</p> <p>Hij probeerde het een paar keer.</p> <p>Maar het lukte niet.</p> <p>Uiteindelijk gaf hij op.</p> <p>Teleurgesteld keerden ze terug naar hun nest.</p> <p>De olifant was zo moe geworden dat hij meteen in slaap viel.</p> <p>Toen hij wakker werd, was hij verbaasd.</p> <p>Want de zak met pinda's stond naast hem.</p> <p>'Hoe is dit gebeurd?', vroeg hij aan de muis.</p> <p>'Het wat onmogelijk om hem te verplaatsen.'</p> <p>De muis zei hierop:</p> <p>'Je hebt gelijk. Ik kon de zak niet dragen, maar ik kon wel steeds 1 pinda dragen. En zo heb ik het gedaan. 1 pinda per keer.'</p> <p>De moraal van dit verhaal.</p> <p>Als je een doel, dat je vermogens te boven lijkt te gaan, verdeelt in kleine stukjes die wel binnen je vermogens liggen, is niets onmogelijk.</p>

big	groot
while they were walking	terwijl zij aan het wandelen zijn
to meet	tegen komen
to be exited	opgewonden zijn
decision	beslissing, besluit
to take a decision	besluiten, een beslissing nemen
they decide	zij beslissen
they decided	zij besloten
to carry	dragen
location	plaats
its place	zijn plaats
from its place	van zijn plaats
to lift	optillen
to stand up, to leave	opstaan, vertrekken
it doesn't move	het staat stil
it wasn't moving	het bewoog niet
it didn't move	het heeft/had niet bewogen
a few times	een aantal maal/keer
to succeed	lukken
to not succeed	niet lukken
finally,	Uiteindelijk
give up	opgeven
to disappoint	teleurstellen
being disappointed	teleurgesteld zijn
sad	verdrietig
right away	meteen
to all asleep	in slaap vallen
he fell asleep	hij viel in slaap
because	want
just/even	even/zelfs
goal	alleen/hoogstens/wel
task	het doel
look like, resemble	de taak
a goal that appears to go beyond your capacity	eruit zien als/liken
capacity	een doel dat je vermogens te boven lijkt
above	te gaan
to chop up, break, divide	vermogens
I divide	te boven (gaan)
you divide	verdelen, ophakken
he divides	ik verdeel
	jij verdeelt
	hij/zij verdeelt

we divide	wij verdelen
you divide	u verdeelt,
they divide	zij verdelen
break up in pieces	in stukken verdelen/in delen scheiden
to can	kunnen
cannot	niet kunnen
in the inside	er binnen/binnenin
I carry	ik draag
I do not carry	ik draag niet
I can carry	Ik kan dragen
I cannot carry	ik kan niet dragen
I carried	Ik droeg
I did not carry	Ik droeg niet
I could carry	Ik kon dragen
I couldn't carry	ik kon niet dragen
I used to be able to carry	vroeger kon ik dragen
I used to be unable to carry	vroeger kon ik niet dragen

11 Nessie – the Loch Ness Monster / Nessie - het monster van Loch Ness

Nessie – the Loch Ness Monster	Nessie - het monster van Loch Ness
Have you heard of Nessie, the Loch Ness Monster?	Heb je gehoord van Nessie, het monster van Loch Ness?
Loch Ness is a very large, deep lake in Scotland.	Loch Ness is een heel groot, diep meer in Schotland.
Many people think a monster lives in it.	Veel mensen denken dat er een monster in leeft.
The first report of Nessie was back in the sixth century.	De eerste melding van Nessie was al in de zesde eeuw.
A man called St Columba reported seeing a monster in the water, but he told the monster to go back, and he was safe.	Een man genaamd Sint Columba gaf aan een monster te hebben gezien in het water, maar hij zei dat het monster terug moest gaan, en hij was veilig.
Then, in 1933, Nessie was seen again by George Spicer and his wife.	Daarna, in 1933, werd Nessie opnieuw gezien door George Spicer en zijn vrouw.
She crossed the road in front of their car.	Ze stak de straat over voor hun auto.
‘What a beautiful day for a picnic. But there is a monster. Arghhh!’	‘Wat een prachtige dag voor een picknick. Maar daar is een monster. Ahh.
The next year, a photo was taken of Nessie, which became very famous.	Het jaar daarop werd een foto genomen van Nessie, en die werd heel beroemd.
It was taken by a doctor, but the photo turned out to be fake.	Hij was door een dokter genomen, maar de foto bleek nep.
Since then, there have been several more sightings of Nessie.	Sinds die tijd zijn er meerdere waarnemingen van Nessie geweest.
Some people have tried to take photos and videos.	Sommige mensen hebben geprobeerd foto's te maken en video's.
But Nessie is very shy and the pictures are not very clear.	Maar Nessie is heel verlegen, en de foto's zijn niet erg duidelijk.
People have also tried exploring the lake, but it is very deep and very dark.	Mensen hebben ook geprobeerd het meer te onderzoeken, maar het is heel diep en donker.
Some people watched the lake, while other people used equipment like underwater cameras, microphones and sonar to scan the lake carefully.	Sommige mensen hebben het meer bekeken, terwijl andere mensen apparatuur hebben gebruikt zoals onderwatercamera's, microfoons en sonar om het meer nauwkeurig af te speuren.
People have even explored the lake in submersibles.	Mensen hebben zelfs het meer onderzocht in onderzeeboten.

No one has found anything definite.

There are lots of possible explanations for what people have seen in Loch Ness.

Maybe the monster is just a giant eel, a large bird, a tree or a seal.

A few people even think it could be a plesiosaur, which is a type of dinosaur.

So, what do you think? Do you believe that Nessie, the Loch Ness Monster, really exists?

Niemand heeft iets overtuigends gevonden.

Er zijn veel verschillende verklaringen voor wat mensen hebben gezien in Loch Ness.

Misschien is het monster gewoon een gigantische aal, een grote vogel, een boom of een zeehond.

Een paar mensen denken zelfs dat het een plesiosaurus, een soort dinosaurus, kan zijn.

Dus, wat denk jij? Geloof jij dat Nessie, het monster van Loch Ness, echt bestaat?

12 Cinderella / Assepoester

Cinderella	Assepoester
<p>Cindrella was a beautiful girl. She was so beautiful that everybody fell in love with her. She lived many years ago. She didn't have a father and a mother, so she lived with her aunt. Her aunt had two daughters. They were very ugly. They were so ugly that nobody fell in love with them. They had long noses, small eyes and ears.</p> <p>They were jealous of Cindrella, so they always scolded Cindrella "Go to the kitchen, do the washing up. Do the cleaning. Do the cooking. Do the sweeping"</p> <p>Cindrella went to the kitchen and cried.</p> <p>One day a message came from the King.</p> <p>The King's son, the prince, was old enough to marry. There was a party in the palace. All the beautiful girls in the country would come to the party. The prince was going to choose his wife. The ugly sisters decided to go to the party. They wore beautiful clothes. They were very happy because they wanted to marry the prince. Cindrella wanted to go to the party too. She went to her aunt and asked politely "Sweet aunt. Please, may I go to the party?" "Her aunt answered rudely, "No, you can't. Go to the kitchen immediately.'</p>	<p>Assepoester was een mooi meisje. Ze was zo mooi dat iedereen verliefd op haar werd. Ze leefde vele jaren geleden. Ze had geen vader en moeder, dus woonde ze bij haar tante. Haar tante had twee dochters. Ze waren heel lelijk. Ze waren zo lelijk dat niemand verliefd op ze werd. Ze hadden lange neuzen, en kleine ogen en oren. Ze waren jaloers op Assepoester. Dus scholden ze altijd op Assepoester. 'Ga naar de keuken, doe de afwas. Ga opruimen. Doe het koken. Ga vegen.'</p> <p>Assepoester ging naar de keuken en hilde.</p> <p>Op een dag kwam er een boodschap van de koning. De zoon van de koning, de prins, was oud genoeg om te trouwen. Er was een feest in het paleis. Alle mooie meisjes in het land zouden naar het feest gaan. De prins zou zijn vrouw uitkiezen. De lelijke zusters besloten naar het feest te gaan. Ze droegen hele mooie kleren. Ze waren erg blij, omdat ze met de prins wilden trouwen. Assepoester wou ook naar het feest gaan. Ze ging naar haar tante en vroeg beleefd: 'Lieve tante, alsjeblieft, mag ik naar het feest?' Haar tante antwoordde grof: 'Nee, jij mag niet. Ga onmiddellijk naar de keuken.'</p>

Poor Cinderella went to the kitchen.

A coach came in front of the house.
The aunt and her ugly daughters got in
the coach and went to the palace.
While Cinderella was crying in the
kitchen, she heard a voice.

She looked up,
and saw an old lady with a stick with a
shining star at the top.
“Don’t cry Cinderella” said the old lady. “I
will help you. First bring me a pumpkin
and a Mouse trap with two mice in it.”

Cinderella stopped crying. She went to
the cellar.

She brought a pumpkin and a mouse
trap with two mice in it.

The old lady waved her stick at the
pumpkin.

The pumpkin changed into a coach.
She waved her stick at the mice.

The mice changed into two white horses.

She waved her stick at Cinderella .

Cinderella wore a white dress made of silk
with silver buttons.

She wore glass shoes.

Cinderella got into the coach.

The old lady whispered, “Don’t forget to
come back before midnight, Cinderella.”

Cinderella went to the palace.

She danced with the prince .

The prince and Cinderella fell in love with
each other

She forgot the time.

When the clock began to strike 12, she
remembered the old lady’s words.

She ran out of the palace.

De arme Assepoester ging naar de
keuken.

Een koets kwam voor het huis.

De tante en haar lelijke dochters gingen
de koets in en gingen naar het paleis.

Terwijl Assepoester aan het huilen was
in de keuken, hoorde ze een stem.

Ze keek op,
en zag een oude vrouw, met een stok met
een glanzende ster aan de bovenkant.
‘Huil maar niet, Assepoester’, zei de oude
vrouw. ‘Ik zal je helpen. Breng me een
pompoeen en een muizenval met twee
muizen er in.’

Assepoester stopte met huilen. Ze ging
naar de kelder.

Ze bracht een pompoeen en een muizenval
met twee muizen er in.

De oude vrouw zwaaide met haar stokje
over de pompoeen

De pompoeen veranderde in een koets.
Ze zwaaide met haar stok over de
muizen.

De muizen veranderden in witte
paarden.

Ze zwaaide met haar stok over
Assepoester.

Assepoester droeg een witte jurk,
gemaakt van zijde met zilveren knopen.

Ze droeg glazen schoenen.

Assepoester ging de koets in.

De oude vrouw fluisterde, ‘Vergeet niet
terug te komen voor middernacht,
Assepoester.’

Assepoester ging naar het paleis.

Ze danste met de prins.

De prins en Assepoester werden verliefd
op elkaar.

Ze vergat de tijd.

Toen de klok 12 begon te slaan,
herinnerde ze zich de woorden van de
oude vrouw.

Ze rende het paleis uit.

She went home but she forgot one of the glass shoes on the steps.

The prince found the glass shoe and ordered the soldiers to find Cinderella. The soldiers went to the aunt's house.

The ugly sisters argued with each other.

They pretended to put on the glass shoe,

but they couldn't because their feet were big and fat.

The glass shoe fitted Cinderella perfectly,

and she put it on.

Cinderella and the prince married.

They lived happily ever after.

Ze ging naar huis, maar ze vergat één van de glazen schoenen op de trap.

De prins vond de glazen schoen, en beval de soldaten Assepoester te vinden.

De soldaten gingen naar het huis van de tante.

De lelijke zusters maakten ruzie met elkaar.

Ze deden alsof ze de glazen schoen aantrokken,

maar dat lukte ze niet, omdat hun voeten groot en dik waren.

Het glazen schoentje paste Assepoester perfect,

en zij deed het aan.

Assepoester en de prins trouwden.

En ze leefden nog lang en gelukkig.

year
ago
with
daughter
message
son
prince
enough
party
palace
cloth
polite
may I
rude
Immediately
coach
voice
star
at the top
lady
cellar
trap
dress
silk

jaar
geleden
met
dochter
bericht
zoon
prins
genoeg
feest
paleis
kleed
beleefd
mag ik
onbeleefd, lomp
onmiddellijk
koets
stem
ster
aan de bovenkant
mevrouw
kelder
val
jurk
zijde

silver
button
glass
midnight
step
steps
each other
jealous
scold
wash
to clean
sweep
do the washing up
do the cleaning
choose
want
to answer
shine
bring
wave
change
wear
forget
remember
to order
argue
fall in love with someone
pretend

zilver
knoop
glas
middernacht
stap
trap
elkaar
jaloers
uitschelden, commanderen
wassen
schoonmaken
vegen
doe de afwas
ruim op
kiezen
willen
antwoorden, antwoord geven
schijnen, glanzen
brengen
zwaaien
veranderen
dragen
vergeten
onthouden
bestellen
ruzie maken
verliefd worden op iemand
doen alsof

13 The frog prince / De kikkerprins

The frog prince	De kikkerprins
<p>A beautiful princess lives in a palace in Egypt. The princess has a golden ball. She likes her ball very much. One day she plays with her golden ball in the garden of the palace. The ball falls into the well in the garden. The princess cries and cries. Just then a frog jumps in front of the princess. The frog says, "Don't cry, princess. I will help you but from now on we will play together, and we will sleep together. Promise me." The princess looks at the ugly, slimy frog.</p> <p>She doesn't like him but she has to say, "yes". The frog jumps into the well. Soon he brings the golden ball to the princess. The princess is very pleased. She takes the golden ball and goes to the palace. She shuts the door. The frog is outside the palace. The princess is inside the palace. The frog knocks on the door. The king opens the door. "What would you like", asks the king. "I would like to speak to the princess", says the frog. The king goes to the princess and asks about the matter. The princess tells the story. The king says,</p>	<p>In Egypte woont een mooie prinses in een paleis De prinses heeft een gouden bal. Ze houdt heel erg van haar bal. Op een dag speelt ze met haar gouden bal in de tuin van het paleis. De bal valt in de put in de tuin. De prinses huult en huult. Precies op dat moment springt een kikker voor de prinses. De kikker zegt: 'Huil maar niet, prinses. Ik zal je helpen. maar van nu af aan zullen we samen spelen. en we zullen samen slapen. Beloof me dat.' De prinses kijkt naar de lelijke, slijmerige kikker. Ze houdt niet van hem, maar ze moet ja zeggen. De kikker springt in de put. Al snel brengt hij de gouden bal naar de prinses. De prinses is erg tevreden Ze neemt de gouden bal, en gaat naar het paleis. Ze doet de deur dicht. De kikker is buiten het paleis. De prinses is in het paleis. De kikker klopt op de deur. De koning opent de deur. 'Wat wil je?', vraagt de koning 'Ik wil graag met de prinses praten', zegt de kikker De koning gaat naar de prinses. and vraagt wat er aan de hand is. De prinses vertelt het verhaal. De king zegt,</p>

'A promise is a promise.
 Keep your promise.
 Don't break your promise.'
 The princess goes to the door.
 She takes the frog to her bedroom

 and puts him on her bed.
 "Kiss me", says the frog.
 The princess doesn't want to kiss the
 slimy frog
 but the king says,
 "A promise is a promise.
 Keep your promise.
 Don't break your promise."
 The princess kisses the ugly frog.
 The frog changes into a handsome prince.
 The princess falls in love with the prince.
 The prince falls in love with the princess.
 They live happily ever after.

'Beloofd is beloofd.
 Houd je aan je belofte.
 En breek je belofte niet.'
 De prinses gaat naar de deur.
 Ze neemt de kikker mee naar haar
 slaapkamer,
 en legt hem op haar bed.
 'Kus me,' zegt de kikker.
 De prinses wil de slijmerige kikker niet
 kussen,
 maar de koning zegt,
 'Beloofd is beloofd.
 Houd je aan je belofte.
 Breek je belofte niet.'
 De prinses kust de lelijke kikker.
 De kikker verandert in een knappe prins.
 De prinses wordt verliefd op de prins.
 De prins wordt verliefd op de prinses.
 Ze leven nog lang en gelukkig.

Egypt
 ball
 palace
 well
 together
 slimy
 outside
 inside
 matter
 promise
 bedroom
 bed
 handsome
 ever after
 to say
 to play
 to fall
 to cry
 to jump
 to help
 to like
 to bring

Egypte
 bal
 paleis
 put
 samen
 slijmerig
 buiten
 binnen
 probleem
 belofte
 slaapkamer
 bed
 knap
 hierna
 zeggen
 spelen
 vallen
 huilen
 springen
 helpen
 houden van
 brengen

pleased	tevreden
to shut	sluiten
to knock on the door	op de deur kloppen
to promise someone	iemand een belofte doen
to keep a promise	je aan een belofte houden
to break promise	een belofte breken
to fall in love	verliefd worden
to love	houden van
to kiss	kussen
to change	veranderen

14 The lost ring / De verloren ring

The lost ring	De verloren ring
<p>One day a man goes home. He says to his wife, “I have a present for you because today is Valentine’s Day.” The man puts his hand into his pocket and takes a golden ring out of his pocket. While he is giving it to his wife, he drops it on the floor. He looks for it on the floor but he can’t find it because it is dark inside. He goes out into the street under a street lamp. He looks for it under the street lamp. Just then another man comes along and asks, “What are you looking for?” The man answers, “I am looking for my golden ring.” The other man asks, “Where did you lose it?” The man answers, “I lost it inside the house.” The other man says, “You are foolish. You lost it inside the house but you are looking for it under the street lamp.” The man says, ‘It is dark inside, so I can’t see it. But it is light under the street lamp. Here I can see clearly.’</p>	<p>Op een dag gaat een man naar huis. Hij zegt tegen zijn vrouw, ‘Ik heb een cadeau voor jou omdat het vandaag Valentijnsdag is.’ De man steekt zijn hand in zijn zak en haalt een gouden ring uit zijn zak. Terwijl hij het geeft aan zijn vrouw, laat hij het vallen op de vloer. Hij zoekt er naar op de vloer maar hij kan het niet vinden omdat het donker is binnen. Hij gaat naar buiten de straat op, onder een straatlantaarn. Hij zoekt ernaar onder de straatlantaarn. Op dat moment komt een andere man langs en vraagt, ‘Wat zoek je?’ De man antwoordt: ‘Ik zoek naar mijn gouden ring.’ De andere man vraagt, ‘Waar raakte je die kwijt?’ De man antwoordt, ‘Ik verloor hem in het huis.’ De andere man zegt, ‘Jij bent dom. Je raakte het kwijt in het huis maar je zoekt ernaar onder een straatlantaarn.’ De man zegt, ‘Het is donker binnen dus kan ik het niet zien. Maar het is licht onder de straatlantaarn. Hier kan ik goed zien.’</p>
<p>Valentine’s day while Floor</p>	<p>Valentijnsdag terwijl vloer</p>

inside
outside
street lamp
just then
so
other man
clearly
lose

binnen
buiten
straatlantaarn
op dat moment
dus
andere man
helder
verliezen

15 The rabbit and the tortoise / Het konijn en de schildpad

The rabbit and the tortoise	Het konijn en de schildpad
One day a rabbit and a tortoise meet in the forest.	Op een dag ontmoeten een konijn en een schildpad elkaar in het bos.
The rabbit teases the tortoise,	Het konijn pest de schilpad.
"You are slow but I am fast.	'Jij bent traag maar ik ben snel.
I can run very fast but you can't."	Ik kan hard rennen maar jij niet'
The tortoise is angry with the rabbit.	De schilpad is boos op het konijn.
He challenges him,	Hij daagt hem uit,
"Let's have a race!"	'Laten we een wedstrijd houden.'
The next day the rabbit and the tortoise meet under a tree.	De volgende dag ontmoeten het konijn en de schilpad elkaar onder een boom.
A fox comes along and starts the race.	Een vos komt langs en start de wedstrijd.
"Ready, steady, go!"	'Klaar, af.'
says the fox.	zegt de vos.
The rabbit runs and runs.	Het konijn rent en rent.
And then he stops and looks back.	En dan stopt hij en kijkt om.
There is no tortoise.	Er is geen schildpad.
The rabbit thinks,	Het konijn denkt,
"The tortoise is slow.	'De schildpas is traag.
I am fast.	Ik ben snel.
I will go under a tree and rest."	Ik ga onder een boom uitrusten.'
The rabbit goes under a tree, crosses his legs.	Het konijn gaat naar een boom, en legt zijn benen over elkaar.
He yawns and goes to sleep.	Hij geeuwt en gaat slapen.
In his sleep he snores.	In zijn slaap snurkt hij.
He usually itchs.	Hij krabt zich vaak.
He often coughs.	Hij hoest vaak.
He rarely laughs.	Hij lacht bijna niet.
He never burps.	Hij laat nooit boeren.
He sometimes hiccups.	Hij hikt soms.
He sometimes sneezes.	Hij niest soms.
His stomach rumbles.	Zijn buik rommelt.
He sometimes passes the wind.	Hij laat soms scheten.
The tortoise walks slowly but steadily.	De schilpad loopt langzaam maar gestaag.
He goes to the finishing line.	Hij gaat naar de finishlijn.
All the animals applaud him.	Alle dieren klappen voor hem.
He becomes the champion.	Hij wordt de kampioen.

They give him a medal.

Ze geven hem een medaille.

tortoise	schilpad
race	wedstrijd
ready	klaar
slowly	langzaam
champion	kampioen
in	in
steadily	gestaag
finish line	finishlijn
sometimes	soms
rarely	zelden
often	vaak
usually	gewoonlijk, meestal
always	altijd
the next day	de volgende dag
to tease	pesten
angry	boos zijn
to challenge	uitdagen
stop	stoppen
turn back	terugkeren
think	denken
to rest	uitrusten
to cross legs	zijn benen over elkaar leggen
yawn	geeuwen
snore	snurken
to itch	jeuken
cough	hoesten
burp	boeren
hiccup	hikken, de hik hebben
sneeze	niezen
rumble	rommellen
pass the wind	scheten laten
applaud	applaudiseren
become	worden

16 The Shepherd Boy / De herdersjongen

The Shepherd Boy	De herdersjongen
A shepherd boy lives in a village in China.	Een herdersjongen woont in een dorp in China.
He looks after sheep in the mountains everyday.	Hij past elke dag op de schapen in de bergen.
One day he is bored.	Op een dag verveelt hij zich.
He plays a trick on the villagers.	Hij gaat de dorpelingen voor de gek houden.
He screams, "Wolf! Wolf! Come and help me!"	Hij gilt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me!'
All of the villagers go to the mountains to help the shepherd boy,	Alle dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen,
but the shepherd boy says, "There is no wolf.	maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
The wolf heard you and ran away."	De wolf hoorde jullie en rende weg.'
The villagers go back to their village.	De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
The shepherd boy laughed behind them,	De herdersjongen lacht ze uit achter hun rug.
"You are foolish.	'Jullie zijn dom.
I played a trick on you,	Ik heb jullie voor de gek gehouden,
however you believed me."	maar jullie geloofden me.'
The next week he is bored again.	De volgende week verveelt hij zich weer.
He plays the same trick on the villagers.	Hij haalt dezelfde grap uit met de dorpelingen.
He screams, "Wolf! Wolf! Come and help me!"	Hij schreeuwt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'
Most of the villagers go to the mountains to help the shepherd boy,	De meeste dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen,
but the shepherd boy says, "There is no wolf.	maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
The wolf heard you and ran away."	De wolf hoorde jullie en rende weg.'
The villagers go back to their village.	De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
The shepherd boy laughed behind them,	De herdersjongen lacht ze uit, achter hun rug om.
"You are foolish.	'Jullie zijn dom.
I played a trick on you,	Ik heb jullie voor de gek gehouden,
however you believed me."	maar jullie geloofden me.'

The next week the shepherd boy is bored again.

He plays the same trick on the villagers again.

He shouts, "Wolf! Wolf! Come and help me."

Some of the villagers go to the mountains to help the shepherd boy, but the shepherd boy laughs at the villagers,

"You are foolish.

I played a trick on you, however you believed in me."

The villagers are very angry with the shepherd boy

and go back to their village again.

One day the shepherd boy is very tired.

He goes to sleep under a tree.

When he wakes up, it is dark outside.

A black wolf comes towards him.

He is frightened, and he trembles.

He shouts, "Wolf! Wolf! Come and help me!"

None of the villagers goes to the mountains to help the shepherd boy because they don't believe him.

The wolf looks at the lambs and the shepherd boy.

He thinks: "These lambs are delicious, but this shepherd boy is more delicious."

The wolf eats him.

That evening the shepherd boy doesn't go to the village,

so the villagers are worried about the shepherd boy.

They go to the mountains and look for the shepherd boy

but they can't find the shepherd boy.

They can find only a few bones.

Don't tell lies. Tell the truth.

De volgende week verveelt hij zich opnieuw.

Hij haalt opnieuw dezelfde grap uit met de dorpelingen.

Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'

Een paar dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen, maar de herdersjongen lacht de dorpelingen uit,

'Jullie zijn dom.

Ik heb jullie voor de gek gehouden, maar jullie geloofden me.'

De dorpelingen zijn heel boos op de herdersjongen

en gaan weer terug naar hun dorp.

Op een dag is de herdersjongen heel moe.

Hij gaat slapen onder een boom.

Als hij wakker wordt, is het donker buiten.

Een zwarte wolf komt naar hem toe.

Hij is bang en hij beeft.

Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'

Geen enkele dorpeling gaat naar de bergen om de herdersjongen te helpen omdat ze hem niet geloven.

De wolf bekijkt de lammetjes en de herdersjongen.

Hij denkt: 'Deze lammetjes zijn heerlijk, maar deze herdersjongen is lekkerder'.

De wolf eet hem op.

Die avond gaat de herdersjongen niet naar het dorp

dus zijn de dorpelingen bezorgd over de herdersjongen.

Ze gaan naar de bergen en zoeken de herdersjongen

maar ze kunnen de herdersjongen niet vinden.

Ze vinden alleen een paar botten.

Vertel geen leugens. Vertel de waarheid.

China	China
shepherd	herder
boy	jongen
sheep	schaap
a trick	een grap
villager	dorpeling
wolf	wolf
behind	achter
foolish	dom
outside	buiten
black	zwart
towards	naar toe
none	niets
lamb	lam
delicious	heerlijk
bone	bot
more	meer
most	de meeste
look after	passen op iemand
bored	verveeld
play a trick	een grap uithalen, voor de gek houden
scream	gillen
believe	geloven
shout	roepen
angry	boos
tremble	trillen, beven
worried	bezorgd zijn
look for	zoeken
find	vinden

17 The king's nightingale / De nachtegaal van de koning

The king's nightingale	De nachtegaal van de koning
<p>A nightingale is a small bird. It sings beautifully. One day a king of China was sitting by the window. He heard the singing of a nightingale. He liked it very much. He ordered his soldiers to bring the nightingale to the palace. The soldiers went to the forest. They looked for the nightingale. At last they found him and said to him, "Come to the palace with us". He said, "I don't want to come with you because I am free and happy in the forest." "They begged him, 'Please, come with us because the king wants you.' The nightingale said, "Yes ." They went to the palace together. They put the nightingale in a golden cage. He sang beautifully. The king was very happy. Everybody was very happy in the palace. One day a man from a neighbouring country brought a present for the king's birthday. It was a nightingale but it was not a real nightingale. It was a toy nightingale. It had a key. There were jewels on its body. The king wound the toy nightingale.</p> <p>It began to sing beautifully. The king listened to the toy nightingale.</p>	<p>Een nachtegaal is een kleine vogel. Hij zingt heel mooi. Op een day zat de koning van China bij het raam. Hij hoorde het gezang van de nachtegaal. Hij hield er erg van. Hij beval zijn soldaten de nachtegaal naar het paleis te brengen. De soldaten gingen naar het bos. Ze zochten de nachtegaal. Eindelijk vonden ze hem en zeiden tegen hem: 'Kom mee naar het paleis met ons.' Hij zei: 'Ik wil niet met jullie mee komen omdat ik vrij en gelukkig ben in het bos.'</p> <p>Ze smeekten hem, 'Alsjeblieft, kom met ons mee omdat de koning jou wil hebben.' De nachtegaal zei: 'Ja'. Ze gingen samen naar het paleis. Ze stopten de nachtegaal in een gouden kooi. Hij zong prachtig. De koning was heel gelukkig. Iedereen in het paleis was erg gelukkig. Op een dag bracht een man van een naburig land een cadeau voor de verjaardag van de koning. Het was een nachtegaal maar het was geen echte nachtegaal. Het was een speelgoednachtegaal. Het had een sleutel. Er zaten juwelen op zijn lichaam. De koning wond de speelgoednachtegaal op. Het begon prachtig te zingen. De koning luisterde naar de speelgoednachtegaal.</p>

He didn't listen to the real nightingale.

The real nightingale was cross with the king.

He flew through the window into the forest and didn't come back again.

One day the toy nightingale fell off the table and broke into two pieces.

It didn't sing again.

All the clockmakers in the country came to repair it.

The best clockmaker undid its screws with a screwdriver.

He mended it.

He said, "It can sing only once a year."

The king was very sad.

He went to bed and didn't open his eyes.

All the doctors in the country came to the palace.

They examined the king.

They prescribed medicine.

They gave an injection to the king.

He didn't open his eyes.

There was a rumour among the people.

Everybody whispered with each other, "The king is dead"

One day the real nightingale came to the window at dawn.

He sang beautifully.

The king opened his eyes.

"My real friend has come," he said.

They lived happily ever after.

Hij luisterde niet naar de echte nachtegaal.

De echte nachtegaal werd boos op de koning.

Hij vloog uit het raam het bos in en kwam niet meer terug.

Op een dag viel de speelgoednachtegaal van de tafel en brak in twee stukken.

Het zong niet meer.

Alle klokkenmakers van het land kwamen om het te repareren.

De beste klokkenmaker haalde de schroeven los met een schroevendraaier.

Hij maakte het.

Hij zei: 'Het kan alleen nog maar eens per jaar zingen.'

De koning was heel verdrietig.

Hij ging naar bed en deed zijn ogen niet open.

Alle dokters in het land kwamen naar het paleis.

Ze onderzochten de koning.

Ze schreven medicijnen voor.

Ze gaven een injectie aan de koning.

Hij deed zijn ogen niet open.

Er ging een gerucht rond bij de mensen.

Iedereen fluisterde met elkaar, 'De koning is dood.'

Op een dag, bij dageraad, kwam de echte nachtegaal bij het raam.

Hij zong prachtig.

De koning opende zijn ogen.

'Mijn echte vriend is gekomen,' zei hij.

Ze leefden nog lang en gelukkig.

nightingale

bird

window

free

cage

everybody

neighbour

nachtegaal

vogel

raam

vrij

kooi

iedereen

buurman

present	cadeau
toy	speelgoed
key	sleutel
real	echt
table	tafel
clockmaker	klokkemaker
best	het beste
screw	schroef
screwdriver	schroevendraaier
medicine	medicijn
Injection	spuit, injectie
rumour	gerucht
among	rond, tussen
dawn	dageraad
sing	zingen
order	bevelen
bring	brengen
look for	zoeken
beg	smeken
to wind	opwinden
cross with someone	boos zijn op iemand
fly	vliegen
brake into pieces	in stukken breken
repair,mend,fix	repareren, maken
undo	ontdoen,
examine	onderzoeken
prescribe	voorschrijven

18 Rabbit / Konijn

Rabbit	Konijn
<p>There was a rabbit imagining himself to be a lion.</p> <p>One day this rabbit convened all rabbits in the vicinity on a high hill.</p> <p>He said them that he would frighten the wolf, the jackal, and the fox in case they would pass through the rough path below.</p> <p>The rabbits listened to it motionless.</p> <p>Ten minutes later, a wolf was passing through this path.</p> <p>It was surprised to see a rabbit suddenly shouting and running toward itself.</p> <p>This circumstance frightened the wolf, and it urgently run away and disappeared.</p>	<p>Er was eens een konijn dat dacht dat hij zelf een leeuw was.</p> <p>Op een dag verzamelde dit konijn alle konijnen in de buurt op een hoge heuvel.</p> <p>Hij zei dat hij de wolf, de jakhals en de vos zou bangmaken in het geval zij zouden langskomen over het bobbelige pad beneden.</p> <p>De konijnen luisterden er naar zonder te bewegen.</p> <p>Tien minuten later passeerde een wolf over het pad.</p> <p>Het was verbaasd een konijn te zien dat ineens schreeuwend en rennend op hem af kwam.</p> <p>Deze omstandigheid maakte de wolf bang, en hij rende haastig weg en verdween.</p>

19 The Hidden Treasure / De verborgen schat

The Hidden Treasure	De verborgen schat
<p>Once, there was an old man who had four sons.</p> <p>All four of them were very lazy.</p> <p>One day, the old man fell sick and was counting his last days in bed.</p> <p>He worried a lot about his sons' future as the young men hesitated a lot to work.</p> <p>The sons believed that luck would favour them.</p> <p>The old man's health deteriorated every day and he decided to talk to his sons about their future.</p> <p>However, his sons did not listen to him.</p> <p>Finally, the old man decided to play a trick to let his sons realize the importance of work.</p> <p>He called all his sons and let them sit near him on his bed.</p> <p>He said that he had a treasure box with gold coins and expensive gems for them and wanted to share the treasure equally among the four of them.</p> <p>The young men were very happy and asked where his father had placed the treasure.</p> <p>The old man replied, "I cannot exactly remember the place where I have hidden the treasure.</p> <p>However, the treasure box is buried in our land.</p> <p>I'm really not sure about the place where I have hidden the treasure box."</p> <p>Even though the lazy young sons were happy, they were sad that the old man had forgotten the place where the treasure was hidden.</p>	<p>Er was eens een oude man die vier zonen had.</p> <p>Alle vier waren heel lui.</p> <p>Op een dag voelde de oude man zich ziek en telde zijn laatste dagen af in bed.</p> <p>Hij maakte zich zorgen over de toekomst van zijn zoons omdat de jongemannen erg aarzelden met werken.</p> <p>De zonen geloofden dat het geluk ze zou bevoordelen.</p> <p>De gezondheid van de oude man ging iedere dag achteruit en hij besloot te praten met zijn zoons over hun toekomst.</p> <p>Echter, zijn zoons luisterden niet naar hem.</p> <p>Uitendelijk besloot de oude man een list met ze uit te halen om zijn zoons het belang van werk te laten merken.</p> <p>Hij riep al zijn zoons en liet ze naast hem zitten op zijn bed.</p> <p>Hij zei dat hij een schatkist met gouden munten en dure juwelen voor ze had, en dat hij de schat gelijk onder hun vieren wou verdelen.</p> <p>De jonge mannen werden erg blij en vroegen waar hun vader de schat had neergelegd.</p> <p>De oude man antwoordde: 'Ik kan me niet precies de plaats herinneren waar ik de schat heb verborgen.</p> <p>Echter, de schatkist is begraven op ons land.</p> <p>Ik ben echter niet zeker van de plaats waar ik de schatkist heb verborgen.'</p> <p>Ondanks dat de luie jonge zonen blij waren, waren ze verdrietig dat de oude man de plaats vergeten had waar de schat verborgen was.</p>

After a few days, the old man died.

The sons decided to dig the land to find the treasure box.

They worked very hard and dug their land.

They could not find any treasure box in the land.

Finally, they decided to dig a spot in their land that was a bit different from the rest of the area.

The sons believed that the treasure was buried in that spot.

They dug the specific spot deeply, but got nothing but water.

A passerby who noticed the land and the water flowing from the spot talked to the sons about farming.

Upon his advice, the four sons sowed vegetable seeds, and planted greens and flowering plants in their land.

Since the land was very fertile with abundant water, within a few weeks, it became a fertile garden with nutritious vegetables and greens.

The four sons sold the vegetables at a good price and earned a good amount of money.

Then they realized that it was 'hard work' that was referred to as 'Treasure Box' by their father.

Gradually, the four sons overcame their laziness, worked hard, earned more money and lived happily.

Hard Work Always Pays.

Na een paar dagen ging de oude man dood.

De zonen besloten het land om te spitten om de schatkist te vinden.

Ze werkten erg hard en spitten hun land.

Ze konden geen schatkist vinden in het land.

Uiteindelijk besloten ze te graven op een plek in hun land die wat verschillend was van de rest van het oppervlak.

De zonen geloofden dat de schat begraven lag op die plek.

Ze groeven diep op die plek, maar vonden niets behalve water.

Een voorbijganger, die het land opmerkte en het water dat stroomde van die plek, sprak de zonen over akkerbouw.

Op zijn advies zaaiden de vier zonen groentezaden, en plantten bladgroente en bloeiende planten op hun land.

Omdat het land heel vruchtbaar was met voldoende water, werd het in een paar weken een vruchtbare tuin met voedzame groenten en bladgroenten.

De vier zonen verkochten de groenten voor een goede prijs en verdienden veel geld.

Toen realiseerden ze zich dat het 'harde arbeid' was waar hun vader naar verwees als 'schatkist'.

Gelijdelijk overwonnen de vier zonen hun luiheid, werkten hard, verdienden meer geld en leefden gelukkig.

Hard werk betaalt altijd.

20 Act like the Others / Doe als de anderen

Act like the Others	Doe als de anderen
Jack and Lydia are on holiday in France with their friends, Mike and Anna.	Jack en Lydia zijn in Frankrijk op vakantie met hun vrienden Mike en Anna.
Mike loves to visit historical buildings.	Mike houdt ervan oude gebouwen te bezoeken.
Jack agrees to sightsee some historical buildings with him.	Jack vindt het goed om met hem oude gebouwen te bekijken.
Lydia and Anna decide to shop in the city.	Lydia en Anna besluiten te gaan shoppen in de stad.
“See you boys when we get back!” the girls shout.	‘We zien elkaar als we terug zijn’, roepen de meiden.
In the village Jack and Mike see a beautiful old church, but when they enter the church, a service is already in progress.	Jack en Mike zien een mooie, oude kerk in het dorp, maar als ze de kerk binnengaan, is er al een kerkdienst begonnen.
“Shh! Just sit quietly, so that we don’t stand out. And act like the others!” Mike whispers.	‘Sst, ga zachtjes zitten, zodat je geen aandacht trekt. En doe zoals de anderen!’, zegt Mike zachtjes.
Since they don’t really speak French, Jack and Mike quietly sit down.	Omdat Jack en Mike niet goed Frans spreken, gaan ze stilletjes zitten.
During the service, they stand, kneel and sit to follow what the rest of the crowd do.	Tijdens de dienst staan ze op, knielen, en zitten, en doen (dat) wat de rest van de gemeente doet.
“I hope we blend in and don’t look like tourists!” Mike tells Jack.	‘Ik hoop dat we erbij horen en er niet uitzien als een toerist.’, zegt Mike aan Jack.
At one point, the priest makes an announcement and the man who sits next to Jack and Mike stands up.	Op een bepaald moment doet de priester een aankondiging en staat de man die naast Jack en Mike zit op.
“We should stand up, too!” Jack whispers to Mike.	‘Wij moeten ook opstaan’, fluistert Jack zachtjes.
So, Jack and Mike stand up with the man.	En dus staan Jack en Mike op samen met de man.
Suddenly, all the people burst into laughter!	Ineens breekt iedereen in lachen uit!
After the service, Jack and Mike approach the priest, who speaks English.	Na de dienst benaderen Jack en Mike de priester die Engels spreekt.
“What’s so funny?” Jack asks.	‘Wat was zo grappig?’, vraagt Jack.

With a smile on his face the priest says,
'Well boys, there is a new baby born, and
it's tradition to ask the father to stand
up.'

Jack and Mike look at each other and
Mike shakes his head.

He smiles and says, 'I guess we should
first understand what people do before
we act like the others!'

Met een glimlach op zijn gezicht zegt de
priester: 'Nou jongens, er is een nieuwe
baby geboren, en het is traditie aan de
vader te vragen op te staan.'

Jack en Mike kijken elkaar aan, en Mike
schudt zijn hoofd.

Hij glimlacht, en zegt: 'Ik denk dat we
eerst moeten begrijpen wat mensen doen
voordat we de anderen nadoen.'

the others
to do, act
together, with
to go on holidays
old, historic
to agree
when they entered
a time ago
to that
to stand out
they don't know
because they do not know
the service
to stand up
they stood up
to hope
I hope
to blend in
at some point
knee
bend
to kneel
the people in church
the rest
foot
to stand on your feet
he knows
tradition
it is tradition

anderen, de rest
doen, handelen
samen, met
op vakantie gaan
oude, historische
overeenkomen/mee eens zijn/goed vinden
toen ze binnen kwamen
een tijd/lang geleden
zodat, daarom
aandacht trekken, erbuiten staan
Zij weten/kunnen niet
omdat zij niet weten
de kerkdienst
rechttop staan zitten
ze gingen rechttop staan
hopen
Ik hoop
erbij horen
Op een bepaald moment
de knie
knikken, buigen
knielen
de gemeente
de rest
voet
staan/op je voeten staan
hij kent/kende
traditie/gewoonte
het is de traditie/gewoonte

21 The siege of Vienna (1683) / Beleg van Wenen (1683)

The siege of Vienna (1683)	Beleg van Wenen (1683)
<p>The 'siege of Vienna' was the siege of Vienna by the Ottomans in 1683 and started on 14 juli that year.</p> <p>It was an important event in the world history.</p> <p>The well organised army, amounting to 138.000 men, of the Ottomans, that almost never had lost, lost to an army of 70.000 Europeans.</p> <p>The Ottoman empire had conquered in the centuries before all of South-East Europe.</p> <p>But the Ottomans wanted more.</p> <p>The archduchy of Austria, that belonged to the holy Roman empire, was badly defended.</p> <p>It was also weakened by ongoing wars against the Ottomans.</p> <p>The Ottomans themselves had a high morale (which means that the soldiers were optimistic), good canons, and a special unit: the Janisars.</p> <p>These were specially trained soldiers that were deployed at weak spots of the enemy.</p> <p>It seemed that Vienna would fall soon.</p> <p>The outer wall was already captured, and it seemed just a matter of time until the Ottomans would win.</p> <p>But things went differently.</p> <p>Vienna was apparently completely surrounded and the citizens of Vienna had nearly lost all hope.</p> <p>It seemed like it would become a repetition of Constantinople.</p> <p>But it didn't.</p> <p>It was early in the morning, September 11, 1683.</p>	<p>Het Beleg van Wenen was een beleg van Wenen door de Ottomanen in 1683 en begon op 14 juli dat jaar.</p> <p>Het was een belangrijke gebeurtenis in de wereldgeschiedenis.</p> <p>Het goed georganiseerde 138.000 man tellende leger van de Ottomanen, dat bijna nog nooit had verloren, verloor van een leger van 70.000 Europeanen.</p> <p>Het Ottomaanse Rijk had in de eeuwen daarvoor heel Zuid-Oost-Europa veroverd.</p> <p>Maar de Ottomanen wilden meer.</p> <p>Het aartshertogdom Oostenrijk dat hoorde bij het Heilige Roomse Rijk was slecht verdedigd.</p> <p>Het was ook verzwakt door voortdurende oorlogen tegen de Ottomanen.</p> <p>De Ottomanen zelf hadden een hoog moreel (dat betekende dat de soldaten optimistisch waren), goede kanonnen en een speciale eenheid: De Janitsaren.</p> <p>Dat waren speciaal getrainde soldaten die op zwakke punten van de vijand werden ingezet.</p> <p>Het leek er dan ook dat Wenen snel zou vallen.</p> <p>De buitenste muur was al veroverd en het leek slechts een kwestie van tijd voordat de Ottomanen zouden winnen.</p> <p>Maar het liep anders.</p> <p>Wenen was dus volledig omsingeld en de burgers van Wenen hadden al bijna de hoop opgegeven.</p> <p>Het leek een herhaling te worden van Constantinopel.</p> <p>Dat is het niet geworden.</p> <p>Het was vroeg in de ochtend, 11 september 1683.</p>

Like in a fairy tale, the Polish king John III Sobieski arrived with a large army.

He conjured up a cunning plan to defeat the Turkish, and he succeeded.

First the Polish and Germans foot soldiers took turns in the attack.

When the Ottomans army tried to escape to safety by making large movements, the Austrian-Polish heavy cavalry (soldiers on horses) attacked from the right.

They caused enormous damage.

At 13h it was all over: The Ottomans were defeated, Vienna was saved.

The Ottomans escaped through Hungary and arrived in Belgrado.

There the leader of the Ottomans, Kara Mustafa, received a present from the sultan.

It contained a black scarf.

He had to hang himself.

Als uit een sprookje kwam de Poolse koning Jan III Sobieski aanzetten met een groot leger.

Hij bedacht een sluw plan om de Turken te verslaan, dat is hem gelukt.

Eerst vielen de Pools-Duitse soldaten te voet omstebeurt aan.

Nadat het Ottomaanse leger zich in veiligheid probeerde te brengen door grote bewegingen te maken viel de Oostenrijks-Poolse zware cavalerie (soldaten te paard) van rechts aan.

Ze veroorzaakten enorme schade.

Na 13 uur was het zover: De Ottomanen waren verslagen, Wenen was gered.

De Ottomanen vluchtten door Hongarije en kwamen aan in Belgrado.

Daar kreeg de leider van de Ottomanen, Kara Mustafa, een pakje van de sultan.

Er zat een zwarte sjaal in.

Hij moest zich ophangen.

22 Gulliver and the little people / Gulliver en de kleine mensen

Gulliver and the little people	Gulliver en de kleine mensen
<p>In ancient times, ships didn't have any engines. They had sails. The wind pushed the sails and the ships sailed away. The sailors discovered new countries. They wrote books about their discoveries.</p> <p>Gulliver was a doctor on a ship. One day there was a very bad storm. The ship hit a rock, and broke into pieces. All the crew in the ship except Gulliver sank in the sea and drowned.</p> <p>Gulliver swam to the shore. He was very tired. He went to sleep. When he woke up, he could not move because he was tied to the ground with a rope. His long hair was pinned to the ground.</p> <p>Some little creatures climbed on his hips, waist, chest, neck, chin, lips, tongue, moustache, cheek, eye-lid, eye-lash, eye-brow, and fore-head. Gulliver shouted with a loud voice. All the little creatures ran away. They shot their little arrows into Gulliver but they didn't hurt him. They wanted to speak to Gulliver So they made a platform. They stood on the platform. They talked to Gulliver. Gulliver wanted some food</p>	<p>In vroeger tijden hadden de schepen geen motoren Ze hadden zeilen. De wind duwde de zeilen en de schepen zeilden weg. De zeemannen ontdekten nieuwe landen. Ze schreven boeken over hun ontdekkingen.</p> <p>Gulliver was een dokter op een schip. Op een dag was er een grote storm. Het schip raakte een steen en brak in stukken. De hele bemanning van het schip, behalve Gulliver, zonk in zee en verdrong en zonk in zee. Gulliver zwom naar de kust. Hij was heel moe. Hij ging slapen. Toen hij wakker werd, kon hij niet bewegen omdat hij was vastgebonden aan de grond met een touw. Zijn lange hair was vastgepind aan de grond.</p> <p>Een paar kleine wezentjes klommen op zijn heupen, middel, borst, nek, kin, lippen, tong, snor, wang, ooglid, wimper, wenkbrauw en voorhoofd. Gulliver schreeuwde met een harde stem. Al de kleine wezens renden weg. Ze schoten hun kleine pijlen in Gulliver maar ze deden hem geen pijn. Ze wilden spreken met Gulliver. Dus maakten ze een platform/verhoging. Ze stonden op het platform. Ze spraken met Gulliver. Gulliver wou wat eten</p>

because he was hungry.
They gave Gulliver some food,
vegetables, and fruit.
Gulliver put them in his mouth.
He chewed and swallowed them.
They went through his throat into his
stomach.
His stomach digested the food.
The food changed into blood.
The blood went through his vessels to his
heart.
His heart pumped the blood to his lungs,
liver, kidneys and brain.
Gulliver opened his eyes.
They put wheels under the platform.
They put Gulliver on the platform.
Five hundred horses pulled the platform.

There were a lot of guards around it.
They were carrying torches.
They went to another city
because their king lived there.
There were small houses there.
Gulliver had to crawl to get into the
houses.
So they built a big house for Gulliver.

They joined five hundred mattresses.
They made a big mattress.
Gulliver went to bed.
They next morning he woke up refreshed

A man came to Gulliver
and pointed at an island in the middle of
the sea.
He said, 'The people living on that island
are our enemies.
Tomorrow they are going to attack us.'
Gulliver said, 'Don't worry.
I will help you.'
Gulliver took iron bars
and bent them.
He turned them into hooks.

omdat hij honger had.
Ze gaven Gulliver wat (te) eten, groente
en fruit.
Gulliver stopte het in zijn mond.
Hij kauwde en slikte het door.
Het ging door zijn keel in zijn buik.

Zijn buik verteerde het voedsel.
Het voedsel veranderde in bloed.
Het bloed ging door zijn aderen naar zijn
hart.
Zijn hart pompte het bloed naar zijn
longen, lever, nieren en hersens.
Gulliver opende zijn ogen.
Ze plaatsten wielen onder het platform.
Ze plaatsten Gulliver op het platform.
Vijfhonderd paarden trokken het
platform.
Er waren heel veel wachters rondom.
Zij droegen fakkels.
Ze gingen naar een andere stad
omdat hun konning daar woonde.
Er waren daar kleine huisjes.
Gulliver moest kruipen om de huisjes in
te gaan.
Dus bouwden ze een groot huis voor
Gulliver.
Ze verbonden vijf honderd matrassen.
Ze maakten een groot matras.
Gulliver ging naar bed.
De volgende morgen werd hij uitgerust
wakker.
Een man kwam naar Gulliver,
en wees naar een eiland in het midden
van de zee.
Hij zei, 'De mensen die wonen op dat
eiland zijn onze vijanden.
Morgen gaan ze ons aanvallen.'
Gulliver zei: 'Maak je geen zorgen.
Ik zal jullie helpen.'
Gulliver nam ijzeren staven
en boog ze.
Hij maakte er haken van.

He tied string[thread] to them.
 He went to the island.
 He pulled them to the shore.
 They became very happy.
 Just then the king came.
 He wanted all the enemy ships,
 but Gulliver didn't like war,
 He liked peace.
 The king and the little people got angry
 with Gulliver.
 They wanted to kill Gulliver
 so he got into a ship and went away.
 He didn't come back again.

Hij verbond er draden aan.
 Hij ging naar het eiland.
 En trok ze de kust op.
 Ze werden heel gelukkig.
 Op dat moment kwam de koning.
 Hij wou alle vijandelijke schepen hebben,
 maar Gulliver hield niet van oorlog.
 Hij hield van vrede.
 De koning en de kleine mensen werden
 boos op Gulliver.
 Ze wilden Gulliver doden
 dus stapte hij op een schip en ging weg.
 Hij kwam niet weer terug.

ship
 to sail
 wind
 sailor
 country
 discovery
 piece
 except
 shore
 rope
 hair
 creature
 hip
 waist
 chest
 chin
 lip
 tongue
 moustache
 cheek
 eye lid
 eye lash
 eye brow
 loud
 shout
 arrow
 into
 to pin

schip
 zeilen
 wind
 zeeman
 land
 ontdekking
 stuk
 behalve
 kust
 touw
 haar
 schepsel
 heup
 middel
 borst
 kin
 lip
 tong
 snor
 wang
 ooglid
 wimper
 wenkbrouw
 luid, hard
 schreeuwen
 pijl
 erin
 vastpinnen

food
throat
stomach
blood
vessel
heart
lung
liver
kidney
brain
five hundred
guard
around
torch
there
mattresses
middle
iron bars
hook
string/thread
just then
war
peace
to push
to sail away
discover
believe
hit
brake into
wake up
move
tie
run away
shoot
hurt
feel
stand
chew
digest
change
pull
crawl/creep
enter

voedsel
keel
buik
bloed
vat, ader
hart
long
lever
nier
hersens
vijf honderd
bewaker
rondom
toors, fakkel
daar
matras
midden, tussen
ijzeren staven
haak
draad
precies toen
oorlog
vrede
duwen
wegzeilen, wegvaren
ontdekken
geloven
slaan, raken
ophakken, breken
wakker worden
bewegen
kopen
wegrennen
schieten
pijn doen
voelen
staan
kauwen
verteren
veranderen
trekken
kruipen
naar binnen gaan

to have to (do)	moeten (doen)
build	bouwen
join	verbinden
refreshed	opgefrist, uitgerust
point	wijzen
attack	aanvallen
worry	zorgen maken
bend	buigen
to be angry	boos zijn
get into	binnen gaan
come back	terug komen
He made hooks out of them	Hij maakte haken van hun
He made hooks for them	Hij maakte haken voor hun

23 Ali Baba and the forty thieves / Ali Baba en de veertig rovers

Ali Baba and the forty thieves	Ali Baba en de veertig rovers
<p>Once there was an old man. His name was Ali Baba. He was a woodcutter. And he was very poor. One day he was working in the forest.</p> <p>He heard a noise. He climbed up a tree and hid behind the tree. He saw forty men on their horses. They were carrying bags full of gold coins and jewels. They went to the front of a big rock.</p> <p>The leader of the men said, ‘Open Sesame.’ ‘Open Sesame’ was a magic word. A big door opened in the rock. And they went into a cave. Ali Baba thought they were thieves. He waited on the tree. Soon the forty men got out of the cave</p> <p>and rode away. Ali Baba climbed down the tree. He went to the front of the rock and said, ‘Open Sesame!’ The door opened again. Ali Baba went into the cave. He saw a lot of gold coins and jewels. He put some gold coins and jewels into bags and tied the bags onto the horse. He went home. He knocked on the door. His wife opened the door.</p>	<p>Er was eens een oude man. Zijn naam was Ali Baba. Hij was een houthakker. En hij was heel arm. Op een dag was hij aan het werk in het bos. Hij hoorde een geluid. Hij klom in een boom en verschool zich achter de boom. Hij zag veertig mannen te paard. Zij droegen zakken vol met gouden munten en juwelen. Ze gingen naar de voorkant van een grote steen. De leider van de mannen zei: ‘Sesam open u.’ ‘Sesam open u’ was een toverspreuk. Een grote deur ging open in de rots. En ze gingen de grot in. Ali Baba dacht dat zij dieven waren. Hij wachtte in de boom. Al snel kwamen de veertig mannen uit de grot, en reden weg. Ali Baba klom uit de boom. Hij ging naar de voorkant van de rots. en zei: ‘Sesam open u.’ De deur ging opnieuw open. Ali Baba ging de grot binnen. Hij zag veel gouden munten en juwelen. Hij deed wat gouden munten en juwelen in zakken, en bond de zakken op het paard. Hij ging naar huis. Hij klopte op de deur. Zijn vrouw opende de deur.</p>

When she saw the cold coins and jewels,
 she hugged and kissed Ali Baba.
 She had never kissed him before.
 Ali Baba and his wife began to count the
 cold coins,
 but they couldn't finish them.
 So Ali Baba said to his wife,
 'Go to my brother Kasim and ask for a
 scale.'
 Kazim was Ali Baba's brother.
 His wife went to Kasim's house.
 Kasim's wife opened the door.
 She gave a scale to Ali Baba's wife
 but she wanted to know what they would
 weigh.
 So she put some honey under the scale.
 Ali Baba and his wife weighed the cold
 coins and jewels.
 And then his wife gave the scale back to
 Kasim's wife.
 She looked at the bottom of the scale.
 She saw a cold coin stuck under the scale.
 She said to Kasim, 'Let's go to Ali Baba's
 and learn where they had found the cold
 coins.'
 Kasim and his wife went to Ali Baba's
 house.
 Ali Baba told them the story
 and gave them the magic word.
 That evening Kasim went to the cave
 and cried the magic word.
 The door opened.
 Kasim went into the cave.
 He put some gold coins and jewels into
 bags
 but he forgot the magic word.
 The door didn't open.

Toen zij de gouden munten zag en de
 juwelen,
 omhelsde en kustte zij Ali Baba.
 Zij had hem nooit eerder gekust.
 Ali Baba en zijn vrouw begonnen de
 gouden munten te tellen,
 maar ze konden het niet afmaken.
 Dus zei Ali Baba tegen zijn vrouw,
 'Ga naar mijn broer Kasim en vraag naar
 een weegschaal.'
 Kazim was Ali Baba's broer.
 Zijn vrouw ging naar Kasim's huis.
 Kasim's vrouw opende de deur.
 Zij gaf een weegschaal aan Ali Baba's
 vrouw,
 maar ze wou weten wat ze zouden wegen.
 Dus deed ze wat honing onder de
 weegschaal.
 Ali Baba en zijn vrouw wogen de gouden
 munten en juwelen.
 En zijn vrouw gaf de weegschaal terug
 aan Kasim's vrouw.
 Ze keek naar de onderkant van de schaal.
 Ze zag een gouden munt die vast zat
 onder de schaal.
 Ze zei tegen Kasim, 'Laten we naar Ali
 Baba gaan,
 en leren waar zij de gouden munten
 hebben gevonden.'
 Kasim en zijn vrouw gingen naar Ali
 Baba's huis.
 Ali Baba vertelde hun het verhaal,
 en gaf hun de toverspreuk.
 Die avond ging Kasim naar de grot,
 en schreeuwde de toverspreuk.
 De deur ging open.
 Kasim ging de grot in.
 Hij deed wat gouden munten en juwelen
 in tassen,
 maar hij vergat de toverspreuk.
 De deur ging niet open.

Just then the forty thieves came into the cave and saw Kasim.

They killed him.

Kasim didn't go home that evening.

Ali Baba was worried about Kasim, so he went to the forest.

He looked for his brother, but he could only find his dead body.

He put his dead body on the horse and went to the cemetery.

He dug a grave.

He buried Kasim's dead body and went to the village.

The forty thieves went to the cave.

When they couldn't find Kasim's dead body, they realised someone knew their secret.

They went to the village and asked, 'Who died yesterday?'

Someone said, 'Ali Baba's brother died yesterday.'

They found Ali Baba's house and put a cross on Ali Baba's door.

That evening they would come back and kill Ali Baba.

But Ali Baba had a clever servant.

When she saw the cross, she thought someone would harm her master,

and she put crosses on all the doors of the houses in the village.

That evening the forty thieves went to the village to kill Ali Baba but they couldn't find Ali Baba's house.

They went to the mountains again.

The head of the thieves put the other thieves into oil jars and went to Ali Baba's house.

He knocked on the door.

Precies toen kwamen de veertig dieven de grot in en zagen Kasim.

Ze maakten hem dood.

Kasim ging niet naar huis die avond.

Ali Baba maakte zich zorgen over Kasim.

Dus ging hij naar het bos.

Hij zocht zijn broer, maar hij kon alleen zijn dode lichaam vinden.

Hij deed zijn dode lichaam op een paard, en ging naar het kerkhof.

Hij groef een graf.

Hij begroef Kasim's dode lichaam, en ging naar het dorp.

De veertig dieven gingen naar de grot.

Toen ze Kasim's dode lichaam niet konden vinden, realiseerden ze zich dat iemand hun geheim kende.

Ze gingen naar het dorp, en vroegen: 'Wie is gisteren dood gegaan?'

Iemand zei: 'Ali Baba's broer ging gisteren dood.'

Ze vonden Ali Baba's huis, en zetten een kruis op Ali Baba's deur.

Die avond zouden ze terug komen, en Ali Baba dood maken.

Maar Ali Baba had een slimme bediende. Toen zij het kruis zag, dacht ze dat iemand haar meester kwaad wou doen,

en ze zette kruisen op alle deuren van de huizen in het dorp.

Die avond gingen de veertig dieven naar het dorp om Ali Baba te doden, maar ze konden Ali Baba's huis niet vinden.

Ze gingen opnieuw naar de bergen.

De leider van de dieven deed de andere dieven in oliekranken en ging naar Ali Baba's huis.

Hij klopte op de deur.

Ali Baba opened the door
 The head of the thieves asked,
 "I am a Merchant.
 I have been travelling for a long time
 I am tired.
 Can I stay in your house this evening?"

Ali Baba said, 'Yes, of course!'
 While they were having dinner
 the lights went out.
 At that time there was no electricity.
 They used oil in lamps.
 Ali Baba's servant went to the oil jars to
 take some oil for the lamp.

She opened the lid of an oil jar.
 She saw one of the thieves in the oil jar.
 She suspected something.
 She went to the kitchen.
 She boiled some oil.
 She poured the boiling oil onto the heads
 of the thieves.
 The thieves screamed and kicked the
 bucket .
 The head of the thieves ran away.
 Ali Baba gave some gold coins to his
 servant.
 They lived happily ever after.

Ali Baba opende de deur.
 De leider van de dieven vroeg:
 'Ik ben een koopman
 Ik heb heel lang gereisd.
 Ik ben moe.
 Kan ik in jouw huis verblijven deze
 avond?'
 Ali Baba zei: 'Ja, natuurlijk.'
 Terwijl ze aan het eten waren
 gingen de lichten uit
 In die tijden was er nog geen elektriciteit.
 Ze gebruikten olie in lampen.
 Ali Baba's bediende ging naar de
 olievaten om er wat olie uit te halen
 (pakken) voor de lamp.
 Ze opende het deksel van een olievat.
 Ze zag één van de dieven in de oliekrui.
 Ze vermoedde iets.
 Ze ging naar de keuken
 Ze kookte wat olie.
 Ze goot de kokende olie op de hoofden
 van de dieven.
 De dieven gilden en gingen de pijp uit.

 De leider van de dieven rende weg.
 Ali Baba gaf wat gouden munten aan zijn
 bediende.
 Hierna leefden ze nog lang en gelukkig.

old
 woodcutter
 noise
 behind
 bag
 jewel
 front
 rock
 magic
 word
 cave
 thief
 soon

oud
 houthakker
 lawaai
 achter
 zak/tas
 juweel
 voorkant
 rots
 magisch
 woord
 grot
 dief
 al gauw

wife
never
scale
honey
back
bottom
cemetary
grave
secret
cross
servant
master
jar
merchant
dinner
at that time
lid
bucket
happily
ever after
just then
hear
climb
hide
get out
ride away
put
knock
hug
count
weigh
stick
forget
worry
dig
burry
tell
understand
know
die
would
harm
realise

vrouw
nooit
weegschaal
honing
rug/achter
onderkant
kerkhof
graf
geheim
kruis
bediende
meester
pot/vak
koopman
avond eten
in die tijd
deksel
mand
gelukkig
daarna
precies toen
horen
klimmen
verstoppen
naar buiten gaan
wegrijden
zetten
kloppen
knuffelen
tellen
wegen
plakken
vergeten
zorgen maken
graven
begraven
vertelln
begrijpen
weten
dood gaan
zou
kwaad doen
realizeren

travel	reizen
have dinner	eten
suspect	vermoeden
boil	koken
pour	gieten
kick	trappen
live	leven

24 The moon in the well / De maan in de put

The moon in the well	De maan in de put
A foolish man lives in a village in Russia.	Een dwaze man woont in een dorp in Rusland.
One day he goes to a well.	Op een dag gaat hij naar de put.
He looks into the well.	Hij kijkt in de put.
He sees the moon in the well.	Hij ziet de maan in de put.
He is very surprised because he thinks the moon fell into the well.	Hij is verbaasd omdat hij denkt dat de maan in de put is gevallen.
He says to himself, 'I must pull it out'	Hij zegt bij zichzelf, 'Ik moet hem eruit trekken.'
He runs home and takes a hook.	Hij rent naar huis en haalt een haak.
He goes to the well again.	Hij gaat weer naar de put.
He unties the rope from the bucket and ties it to the hook.	Hij maakt het touw los van de emmer en knoopt het aan de haak.
He puts the hook into the well.	Hij steekt de haak in de put.
He pulls it, but it doesn't come out of the well	Hij trekt eraan, maar het komt niet uit de put,
because it is under a big stone.	omdat het onder een grote steen zit.
It is stuck under the big Stone	Het zit vast onder een grote steen.
He pulls it again with all his strength.	Hij trekt er opnieuw met alle macht aan.
Suddenly the hook comes out of the well.	Ineens komt de haak uit de put.
The man falls onto his back.	De man valt op zijn rug.
His legs are up.	Zijn benen staan omhoog.
He looks into the sky.	Hij kijkt in de lucht.
He sees the moon in the sky.	Hij ziet de maan in de hemel.
He says, "I am clever. I have put the moon back into the sky."	Hij zegt: 'Ik ben slim. Ik heb de maan terug aan de hemel gezet.'
Well	put
surprised	verbaasd
hook	haak
stone	steen
strength	macht, kracht
suddenly	plotseling
back	rug
sky	hemel
clever	slim
untie	losmaken
tie	vastmaken

stuck

|| vastzitten

25 The Donkey Who Would Sing / De ezel die kon zingen

The Donkey Who Would Sing	De ezel die kon zingen
<p>A wild donkey once lived in the woods. He had no friends and lived all alone.</p> <p>One day a jackal passing by saw the donkey. He went up to the donkey and said, ‘What is the matter? Why do you look so sad, my dear fellow?’ The donkey turned to the jackal and said, “I have no friends and am very lonely.”</p> <p>“Well, don’t worry. I will be your friend from today,” the jackal comforted him.</p> <p>From that day, the donkey and jackal became very good friends. They were always seen together. One moonlit evening, the jackal and the donkey were strolling through the woods.</p> <p>It was a cool and pleasant evening. As they walked on, they came to the outskirts of a village bordering the woods. There in front of them was a grove of fruit trees. “Ah. Look! How wonderful and delicious the fruits look,” said the donkey. “Let’s eat some of them.” “Okay,” said the jackal. “But let’s do it very quietly.” They entered the grove and silently started to eat the fruits. After eating enough, they lay under a tree happy and content.</p>	<p>Eens woonde een wilde ezel in het bos. Hij had geen vrienden and leefde helemaal alleen Op een dag zag een passerende jakhals de ezel. Hij ging naar de ezel toe en zei: ‘Wat is er aan de hand? Waarom kijk je zo verdrietig, mijn goede vriend?’ De ezel draaide zich naar de jakhals en zei: ‘Ik heb geen vrienden en ben erg eenzaam.’ ‘Wel, maak je geen zorgen. Ik zal jouw vriend zijn vanaf vandaag’, trooste de jakhals hem. Vanaf die dag werden de ezel en de jakhals hele goede vrienden. Ze werden altijd samen gezien. Op een maanverlichte avond waren de jakhals en de ezel aan het wandelen door het bos. Het was een koele en mooie avond. Terwijl ze aan het wandelden waren, kwamen ze bij de buitenwijken van een dorp grenzend aan het bos. Daar, voor hun bevond zich een bosje fruitbomen. Ah, kijk! Hoe mooi en heerlijk die vruchten eruit zien.’, zei de ezel, ‘Laten we er een paar van eten’. ‘Ok’, zei de jakhals, ‘Maar laten we het heel stil doen.’ Ze gingen het bosje in en begonnen stilletjes van het fruit te eten. Na genoeg gegeten te hebben, lagen ze onder een boom, gelukkig en tevreden.</p>

"That was delicious, but there is something missing tonight," said the donkey.

"What is that?" asked the jackal.

"Why, music of course," answered the donkey, looking a little surprised.

The jackal asked, "Where are we going to get music from?"

The donkey said. "Don't you know that I am an accomplished singer?"

The jackal was alarmed.

"Remember, we are in an orchard. If the farmer hears us, we will be in trouble. If you want to sing let us go away from here," he advised the donkey.

"You think I can't sing, don't you?" asked the donkey in a hurt voice.

"Wait till you hear me."

The jackal realised that the donkey was not willing to take his good advice. He moved away and hid himself behind a clump of trees.

The donkey threw back his head and started his song.

'He . . . haw, hee-haw,' he brayed aloud.

The farmers hearing the loud braying came rushing with sticks and gave the foolish donkey a severe beating that left the donkey feeling sore all over.

After the farmers had left, the jackal went over to his friend.

He said. 'Is this the prize you won for your singing?'

"They don't appreciate good music," replied a hurt and ashamed donkey.

'Dat was heerlijk, maar er mist iets vanavond,' zei de ezel.

'Wat dan?', vroeg de jakhals.

'Nou, muziek natuurlijk,' antwoordde de ezel, en keek een beetje verbaasd.

De jakhals vroeg: 'Waar gaan we muziek vandaan halen?'

De ezel zei: 'Weet je niet dat ik een verdienstelijk (goede) zanger ben?'

De jakhals was opgeschrikt.

'Onthoud, we zijn in een boomgaard. Als de boer ons hoort, hebben we een probleem. Als je wil zingen, laten we dan hier weg gaan.', adviseerde hij de ezel.

'Jij denkt dat ik niet kan zingen, is het niet?', vroeg de ezel met een gekwetste stem.

'Wacht tot je mij hoort.'

De jakhals realiseerde zich dat de ezel niet bereid was zijn advies op te volgen. Hij ging weg, en verstopte zich achter een paar bomen.

De ezel gooide zijn hoofd naar achter, en begon zijn lied.

'He, haw', balkte hij luid.

Toen de boeren het luide gebalk hoorden, kwamen ze aangerend met stokken en gaven de domme ezel een flink pak slaag dat de ezel achterliet met pijn overal.

Nadat de boeren waren weggegaan, ging de jakhals naar zijn vriend.

Hij zei: 'Is dit de prijs die je won met je gezang?'

'Ze kunnen goede muziek niet waarderen,' antwoordde de gekwetste en beschaamde ezel.

26 Romeo en Juliet / Romeo en Juliet

Romeo en Juliet	Romeo en Juliet
Many years ago in Verona, Italy, there were two families. 'We are the Capulets.' 'We are the Montagues.' These families are always fighting. The Montagues have a son, Romeo. The Capulets have a daughter, Juliet. One night the Capulets have a party and Romeo goes. He meets Juliet and they fall in love.	Vele jaren geleden waren er in Verona, Italië, twee families. 'Wij zijn de Capulets.' 'Wij zijn de Montagues.' Deze families hadden altijd ruzie. De Montagues hebben een zoon, Romeo De Capulets hebben een dochter, Juliet. Op een avond hebben de Capulets een feest, en Romeo gaat (er naar toe). Hij ontmoet Juliet en ze worden verliefd op elkaar.
Juliet's cousin, Tybalt, sees Romeo and is very angry. 'He's a Montague! Get him!' 'Oh Romeo, why are you a Montague?'	Juliets neef, Tybalt, ziet Romeo en wordt heel boos. 'Hij is een Montague! Krijg hem!' 'Oh Romeo, waarom ben jij een Montague?'
Romeo and Juliet talk and decide to get married. They know that their families will be very angry so they go to Friar Lawrence and are married in secret. The next day, Tybalt sees Romeo. He is still angry with Romeo and wants to fight him. Romeo doesn't want to fight but his best friend, Mercutio, does. 'If you won't fight him, I will!' Mercutio fights Tybalt. Tybalt kills Mercutio! Romeo is so upset he fights Tybalt and kills him in turn!	Romeo en Juliet praten en besluiten te trouwen. Ze weten dat hun families erg boos zullen worden, dus gaan ze naar Broeder Lawrence en trouwen in het geheim. De volgende dag ziet Tybalt Romeo. Hij is nog steeds boos op Romeo en wil met hem vechten. Romeo wil niet vechten maar zijn beste vriend, Mercutio, wil wel. 'Als jij niet met hem vecht, doe ik het!' Mercutio vecht met Tybalt. Tybalt doodt Mercutio! Romeo is zo geschokt dat hij met Tybalt vecht, en doodt hem op zijn beurt!
The Prince of Verona is very angry and sends Romeo away. Juliet goes to Friar Lawrence for help.	De prins van Verona is heel boos en stuurt Romeo weg. Juliet gaat naar Broeder Lawrence voor hulp.
'Here is a special drink. You will sleep for two days. Your family will think you are dead but you will wake up.'	'Hier is een speciale drank. Je zult twee dagen lang slapen. Je familie zal denken dat je dood bent maar je zult wakker worden.'

Then you and Romeo can be free together.’
Friar Lawrence sends Romeo a letter to tell him the plan.
But Romeo doesn’t get the message.
He hears that Juliet is dead!
Romeo is so upset he buys some poison and goes to see Juliet.

‘Now I will stay with you forever.’
Too late, Juliet wakes up! She sees what happened.
‘Oh no! You didn’t leave any poison for me but here is your knife.’
Romeo and Juliet are both dead.
Friar Lawrence tells the Capulets and Montagues what happened.
They are so sad they agree not to fight any more.

Daarna kunnen jij en Romeo samen vrij zijn.’
Broeder Lawrence stuurt Romeo een brief om hem het plan te vertellen.
Maar Romeo krijgt het bericht niet.
Hij hoort dat Juliet dood is!
Romeo is zo verslagen dat hij wat gif koopt en naar Juliet gaat om haar te zien.

‘Nu zal ik voor altijd bij je blijven.’
Juliet wordt te laat wakker! Ze ziet wat er gebeurd is.
‘Oh nee! Je hebt geen gif voor mij achter gelaten, maar hier is je mes.’
Romeo en Juliet zijn beiden dood.
Broeder Lawrence vertelt de Capulets en de Montagues wat er gebeurd is.
Ze zijn zo verdrietig dat ze overeenkomen geen ruzie meer te maken.

27 The hungry fox who got caught in the tree trunk / De hongerige vos die vast kwam te zitten in een boomstronk

The hungry fox who got caught in the tree trunk	De hongerige vos die vast kwam te zitten in een boomstronk
<p>Once upon a time, there was a hungry fox that was looking for something to eat. He was very hungry. No matter how hard he tried, the fox could not find food. Finally he went to the edge of the forest and searched there for food. Suddenly he caught sight of a big tree with a hole in it. Inside the hole was a package. The hungry fox immediately thought that there might be food in it, and became very happy. He jumped into the hole. When he opened the package, he saw slices of bread, meat and fruit in it! An old woodcutter had placed the food in the tree trunk before he began to cut down trees in the forest. He was going to eat it for his lunch. The fox happily began to eat. After he finished eating, he felt thirsty and decided to leave the hole and drink some water from a nearby spring.</p> <p>However, no matter how hard he tried, he could not get out of the hole. Do you know why? Yes, the fox had eaten so much food that he became too big to fit through the hole!</p> <p>The fox was very sad and upset. He told himself, "I wish I had thought a little before jumping into the hole.</p>	<p>Er was eens een hongerige vos die zocht naar iets te eten. Hij had erge honger. Hoe hard hij ook probeerde, de vos kon geen eten vinden. Uiteindelijk ging hij naar de rand van het bos en zocht daar naar voedsel. Plotseling zag hij een grote boom met een gat erin. In het gat zat een pakje. De hongerige vos dacht onmiddellijk dat er voedsel in zou kunnen zitten, en werd heel blij. Hij sprong in het gat. Toen hij het pakketje opende, zag hij er sneetjes brood, vlees and fruit in. Een oude houthakker had het eten in de boomstronk gestopt voordat hij bomen begon om te hakken in het bos. Hij wou het gaan eten voor zijn lunch. De vos begon blij te eten. Nadat hij klaar was met eten, had hij dorst en besloot het gat te verlaten en wat water te drinken uit een naburige bron. Echter, hoe hard hij ook probeerde, hij kon niet uit het gat komen. Weet je waarom? Ja, de vos had zo veel voedsel gegeten dat hij te dik was geworden om door het gat te passen. De vos was erg verdrietig en bang. Hij zei tegen zichzelf: 'Had ik maar even nagedacht voordat ik het gat in sprong.'</p>

28 The Sleeping Beauty / The schone slaapster (Doornroosje)

The Sleeping Beauty	The schone slaapster (Doornroosje)
<p>Once upon a time, there was a Queen who had a beautiful baby daughter. She asked all the fairies in the kingdom to the christening, but unfortunately forgot to invite one of them, who was a bit of a witch as well.</p> <p>She came anyway, but as she passed the baby's cradle, she said, "When you are sixteen, you will injure yourself with a spindle and die!"</p> <p>"Oh, no!" screamed the Queen in horror. A good fairy quickly chanted a magic spell to change the curse.</p> <p>When she hurt herself, the girl would fall into a very deep sleep instead of dying.</p> <p>The years went by, the little Princess grew and became the most beautiful girl in the whole kingdom.</p> <p>Her mother was always very careful to keep her away from spindles, but the Princess, on her sixteenth birthday, as she wandered through the castle, came into a room where an old servant was spinning.</p> <p>"What are you doing?" she asked the servant.</p> <p>"I'm spinning.</p> <p>Haven't you seen a spindle before?"</p> <p>"No. Let me see it!"</p> <p>The servant handed the girl the spindle ... and she pricked herself with it and with a sigh, dropped to the floor.</p> <p>The terrified old woman hurried to tell the Queen.</p>	<p>Er was eens een koningin die een mooie baby dochter had.</p> <p>Ze vroeg alle feeën in het koninkrijk bij de doop te zijn, maar vergat per ongeluk één van hun, die ook een soort heks was, uit te nodigen.</p> <p>Zij kwam toch, en toen zij langs de wieg van de baby liep, zei ze: 'Als jij zestien bent, zul jij je verwonden aan een spintol en doodgaan.'</p> <p>'Oh, nee!', riep de koningin vol afschuw. Een goed fee zong gauw een magische toverspreuk om de vloek te veranderen.</p> <p>Als ze zich zou bezeren, zou het meisje in een heel diepe slaap vallen in plaats van sterven.</p> <p>De jaren gingen voorbij, het kleine prinsesje groeide op en werd het mooiste meisje van het hele koninkrijk.</p> <p>Haar moeder was altijd heel zorgvuldig om haar weg te houden van spintollen, maar de prinses, op haar zestiende verjaardag, toen ze wandelde door het kasteel, kwam een kamer binnen waar een oude bediende aan het spinnen was.</p> <p>'Wat doe je?', vroeg ze de bediende.</p> <p>'Ik ben aan het spinnen.</p> <p>Heb je niet eerder een spintol gezien?'</p> <p>'Nee. Laat het me eens zien.'</p> <p>De bediende overhandigde de spintol aan het meisje ... en ze prikte zichzelf ermee, en met een zucht viel ze op de grond.</p> <p>De doodsbanige, oude vrouw haaste zich om het de koningin te vertellen.</p>

Beside herself with anguish, the Queen did her best to awaken her daughter but in vain.

The court doctors and wizards were called, but there was nothing they could do.

The girl could not be wakened from her deep sleep.

The good fairy who managed to avoid the worst of the curse came too, and the Queen said to her, "When will my daughter waken?"

"I don't know," the fairy admitted sadly. "In a year's time, ten years or twenty?" the Queen went on.

"Maybe in a hundred years' time. Who knows?" said the fairy.

"What would make her waken?" asked the Queen weeping.

"Love," replied the fairy.

"If a man of pure heart were to fall in love with her, that would bring her back to life!"

"How can a man fall in love with a sleeping girl?" sobbed the Queen, and so heart-broken was she that, a few days later, she died.

The sleeping Princess was taken to her room and laid on the bed surrounded by garlands of flowers.

She was so beautiful, with a sweet face, not like those of the dead, but pink like those who are sleeping peacefully.

The good fairy said to herself, "When she wakens, who is she going to see around her?"

Strange faces and people she doesn't know?

I can never let that happen.

It would be too painful for this unfortunate girl."

Buiten zichzelf van angst deed de koningin haar best haar dochter te wekken, maar vergeefs.

De hofartsen en tovenaars werden geroepen, maar er was niets dat ze konden doen.

Het meisje kon niet gewekt worden uit haar diepe slaap.

De goede fee, die in staat was het ergste van de vloek weg te nemen, kwam ook, en de koningin zei tegen haar: "Wanneer wordt mijn dochter wakker?"

"Ik weet het niet," gaf de fee bedroefd toe. "Binnen een jaar, tien jaar of twintig?", ging de koningin door.

"Misschien over honderd jaar. Wie weet?", zei de fee.

"Wat zou haar wekken?", vroeg de koningin huilend.

"Liefde," antwoordde de fee.

"Als een man, zuiver van hart, verliefd op haar wordt, dan wordt zij weer tot leven gebracht!"

"Hoe kan een man verliefd worden op een slapend meisje?", snikte de koningin. Haar hart brak, en een paar dagen later ging ze dood.

De slapende prinses werd naar haar kamer gebracht en op een bed gelegd omgeven door bloemenkransen.

Ze was zo mooi, met een lieflijk gezicht, niet zoals dat van de doden, maar roze zoals dat van diegenen die vredig slapen.

De goede fee zei tegen zichzelf, "Als ze wakker wordt, wie ziet ze dan om zich heen?"

Vreemde gezichten en mensen die ze niet kent?

Ik kan dat nooit laten gebeuren.

Dat zou te pijnlijk zijn voor dit ongelukkige meisje."

So the fairy cast a spell; and everyone that lived in the castle — soldiers, ministers, guards, servants, ladies, pages, cooks, maids and knights —, all fell into a deep sleep, wherever they were at that very moment.

“Now,” thought the fairy, “when the Princess wakes up, they too will awaken, and life will go on from there.” And she left the castle, now wrapped in silence.

Not a sound was to be heard, nothing moved except for the clocks, but when they too ran down, they stopped, and time stopped with them.

Not even the faintest rustle was to be heard, only the wind whistling round the turrets, not a single voice, only the cry of birds.

The years sped past.

In the castle grounds, the trees grew tall.

The bushes became thick and straggling, the grass invaded the courtyards and the creepers spread up the walls.

In a hundred years, a dense forest grew up.

Now, it so happened that a Prince arrived in these parts.

He was the son of a king in a country close by.

Young, handsome and melancholy, he sought in solitude everything he could not find in the company of other men: serenity, sincerity and purity.

Wandering on his trusty steed he arrived, one day, at the dark forest. Being adventurous, he decided to explore it.

En dus sprak de fee een spreuk uit; en iedereen die in het kasteel woonde — soldaten, ministers, bewakers, bedienden, hofdames, pages, koks, meiden en ridders —, allen vielen in een diepe slaap, waar ze ook maar waren op dat moment.

‘Nu,’ dacht de fee, ‘wanneer de prinses wakker wordt, zullen zij ook wakker worden, en het leven gaat verder vanaf daar.’ En ze verliet het kasteel, dat nu gehuld was in stilte.

Er was geen geluid te horen, niets bewoog behalve de klokken, maar toen zij ook afliepen, stopten ze, en de tijd stopte met hun.

Zelfs niet het zachtste geruis was te horen, alleen de wind fluitend rond de torens, geen enkele stem, alleen de roep van vogels.

De jaren spoeden voorbij.

Op de kasteelgronden groeiden de bomen omhoog.

De struiken werden dicht en verwilderd, het gras drong de hoftuinen binnen, en de klimplanten verspreidden zich over de muren.

In honderd jaar ontstond een dicht bos.

Nu gebeurde het dat een prins in die landen aankwam.

Hij was de zoon van een koning in een naburig land.

Jong, knap en treurig zocht hij in eenzaamheid alles wat hij niet kon vinden in het gezelschap van andere mensen: zachtaardigheid, oprechtheid en netheid.

Rijdend op zijn betrouwbare paard kwam hij aan, op een dag, bij het donkere bos. Avontuurlijk ingesteld besloot hij het te onderzoeken.

He made his way though slowly and with a struggle, for the trees and bushes grew in a thick tangle.

A few hours later, now losing heart, he was about to turn his horse and go back when he thought he could see something through the trees .

He pushed back the branches .

Wonder of wonders!

There in front of him stood a castle with high towers.

The young man stood stock still in amazement, "I wonder who this castle belongs to?" he thought.

The young Prince rode on towards the castle.

The drawbridge was down and, holding his horse by the reins, he crossed over it.

Immediately he saw the inhabitants draped all over the steps, the halls and courtyards, and said to himself, "Good heavens!"

"They're dead!" But in a moment, he realised that they were sound asleep. Wake up!" he shouted, but nobody moved.

Still thoroughly astonished, he went into the castle and again discovered more people, lying fast asleep on the floor.

As though led by a hand, in the complete silence, the Prince finally reached the room where the beautiful Princess lay fast asleep.

For a long time he stood gazing at her face, so full of serenity, so peaceful, lovely and pure; and he felt spring to his heart that love he had always been searching for and never found.

Overcome by emotion, he went to the girl, lifted her little white hand and gently kissed it .

Hij baande zich een weg, langzaam en met moeite, omdat de bomen en struiken groeiden in een dikke wirwar.

Een paar uur later, de moed verliezend en net toen hij zijn paard wilde omdraaien en terug gaan, dacht hij iets te zien door de bomen.

Hij duwde de takken terug.

Wonder boven wonder!

Daar voor hem stond een kasteel met hoge torens.

De jonge man stond stokstijf stil in verwondering, 'Ik vraag me af van wie dit kasteel is?', dacht hij.

De jonge prins reed naar het kasteel.

De ophaalbrug was neergelaten, en, zijn paard bij de teugels houdend, liep hij eroverheen.

Onmiddellijk zag hij de inwoners liggen over de trappen, de zalen en de tuinen, en hij zei tot zichzelf: 'Mijn hemel!'.

'Ze zijn dood!'. Maar even later merkte hij op dat ze vast in slaap waren.

'Word wakker', riep hij, maar niemand bewoog.

Nog steeds volkomen verbaasd, ging hij het kasteel in en ontdekte steeds meer mensen, liggend op de grond in diepe slaap.

Alsof hij geleid werd aan de hand, in de volledige stilte, bereikte de prins uiteindelijk de kamer waar de mooie prinses in diep slaap lag.

Een lange tijd stond hij te staren naar haar gezicht, zo sereen, zo vredig, lieflijk en puur; en hij voelde een liefde in zijn hart ontspringen die hij altijd had gezocht maar nooit vond.

Overmand door emotie, ging hij naar het meisje, tilde haar kleine, witte hand op en kustte het zachtjes.

At that kiss, the princess quickly opened her eyes, and wakening from her long sleep, seeing the Prince beside her, murmured, "Oh, you have come at last! I was waiting for you in my dreams. I've waited so long!" Just then, the spell was broken. The Princess rose to her feet, holding out her hand to the Prince. And the whole castle woke up too. Everybody rose to their feet and they all stared round in amazement, wondering what had happened. When they finally realised, they rushed to the Princess, more beautiful and happier than ever. A few days later, the castle that only a short time before had laid in silence, now rang with the sound of singing, music and happy laughter at the great party given in honour of the Prince and Princess, who were getting married. They lived happily ever after, as they always do in fairy tales.

Bij die kus opende de prinses snel haar ogen, en al wakker wordend van haar lange slaap, zag ze de prins naast haar en mompelde, 'Oh, eindelijk ben je gekomen! Ik heb op jou gewacht in mijn dromen. Ik heb zo lang gewacht.' Op dat moment werd de vloek verbroken. De prinses stond op, haar hand uithoudend naar de prins. En het gehele kasteel werd ook wakker. Iedereen stond op, en allen keken rond in verbazing, zich afvragend wat er gebeurd was. Toen zij het uiteindelijk begrepen, renden ze naar de prinses, die mooier en gelukkiger was dan ooit. Een paar dagen later klonk in het kasteel, dat kort tevoren nog in stilte was gehuld, het geluid van gezang, muziek en blij gelach tijdens het grote feest dat gegeven werd ter ere van de prins en prinses die zouden gaan trouwen. Ze leefden nog lang en gelukkig, zoals ze altijd doen in sprookjes.

29 A Wise Counting / Slim geteld

A Wise Counting	Slim geteld
<p>Emperor Akbar was in the habit of putting riddles and puzzles to his courtiers.</p> <p>He often asked questions which were strange and witty.</p> <p>It took much wisdom to answer these questions.</p> <p>Once he asked a very strange question. The courtiers were dumb folded by his question.</p> <p>Akbar glanced at his courtiers.</p> <p>As he looked, one by one the heads began to hang low in search of an answer.</p> <p>It was at this moment that Birbal entered the courtyard.</p> <p>Birbal who knew the nature of the emperor quickly grasped the situation and asked,</p> <p>"May I know the question so that I can try for an answer".</p> <p>Akbar said, "How many crows are there in this city?"</p> <p>Without even a moment's thought, Birbal replied "There are fifty thousand five hundred and eighty nine crows, my lord".</p> <p>"How can you be so sure?" asked Akbar.</p> <p>Birbal said, "Make you men count, My lord. If you find more crows it means some have come to visit their relatives here. If you find less number of crows it means some have gone to visit their relatives elsewhere".</p> <p>Akbar was pleased very much by Birbal's wit.</p>	<p>Keizer Akbar had de gewoonte raadsels en puzzels aan zijn hovelingen voor te leggen.</p> <p>Hij vroeg vaak vragen die vreemd waren en geestig.</p> <p>Het vroeg veel wijsheid deze vragen te beantwoorden.</p> <p>Eens vroeg hij een hele rare vraag.</p> <p>De hovelingen waren met stomheid geslagen door zijn vraag.</p> <p>Akbar keek naar zijn hovelingen.</p> <p>Terwijl hij keek, begon het ene na het andere hoofd te hangen op zoek naar een antwoord.</p> <p>Precies op dat moment betrad Birbal de hofuin.</p> <p>Birbal, die het karakter van de keizer kende, doorzag de situatie snel en vroeg,</p> <p>'Mag ik de vraag weten, zodat ik een antwoord kan proberen te vinden?'</p> <p>Akbar zei: 'Hoeveel kraaien zijn er in deze stad?'</p> <p>Zonder zelfs maar een moment na te denken, antwoordde Birbal: 'Er zijn vijftigduizend vijfhonderd en negen-en-tachtig kraaien, mijn heer.'</p> <p>'Hoe weet je dat zo zeker?', vroeg Akbar.</p> <p>Birbal zei: 'Laat uw mannen tellen, mijn heer. Als u meer kraaien vindt, betekent het dat sommige gekomen zijn om hier hun familie te bezoeken. Als u minder kraaien vindt, betekent het dat sommige bij hun familie elders op bezoek zijn.'</p> <p>Akbar was erg ingenomen met Birbal's gevatheid.</p>

30 Birbal's Sweet Reply / Birbals zoete antwoord

Birbal's Sweet Reply	Birbals zoete antwoord
One day the Emperor Akbar startled his courtiers with a strange question. "If somebody pulled my whiskers what sort of punishment should be given to him?" he asked. "He should be flogged!" said one courtier. "He should be hanged!" said another. "He should be beheaded!" said a third. "And what about you, Birbal?" asked the emperor. "What do you think would be the right thing to do if somebody pulled my whiskers?" "He should be given sweets," said Birbal. "Sweets?", gasped the other couriers. "Yes", said Birbal. "Sweets, because the only one who would dare pull His Majesty's whiskers is his grandson." So pleased was the emperor with the answer that he pulled off his ring and gave it to Birbal as a reward.	Op een dag verraste keizer Akbar zijn hovelingen met een vreemde vraag. 'Als iemand aan mijn snorharen trekt, wat voor soort straf zou hij moeten krijgen?', vroeg hij. 'Hij zou geselsd moeten worden!' zei een hoveling. 'Hij zou opgehangen moeten worden!' zei een ander. 'Hij zou onthoofd moeten worden!' zei een derde. 'En wat vind jij, Birbal?' vroeg de keizer. 'Wat denk jij dat gedaan zou moeten worden als iemand aan mijn snorharen trekt?' 'Hij zou snoep moeten krijgen', zei Birbal. 'Snoep?'; de andere hovelingen haptten naar adem. 'Ja,' zei Birbal, 'snoep, omdat de enige die aan 's majesteits snorharen durft te trekken zijn kleinzoon is.' De keizer was zo ingenomen met het antwoord dat hij zijn ring af deed en aan Birbal gaf als beloningx.